



# НАВЧАННЯ У ФРАНЦІЇ

## ДОВІДНИК УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТА

---

<b>Вступ</b>	4
<b>I. Запис на перший (Лісанс 1) та другий (Лісанс 2) роки навчання до вузів Франції</b>	5
1. Регламент	7
2. Подальші дії у випадку відмови / зарахування до університету:	9
3. Особливі випадки загальної процедури попереднього зарахування	10
<b>II. Запис на третій (Лісанс 3), четвертий (Магістратура, перший рік, M1) та п'ятий (Магістратура, другий рік, M2) роки навчання</b>	11
1. Регламент	13
<b>III. Система вищої освіти у Франції</b>	15
1. Опис системи освіти Франції	17
2. Опис різноманітних освітніх програм	18
<b>IV. Організація перебування у Франції</b>	21
1. Перед від'їздом до Франції	23
а) Як дістатися Франції	23
б) Отримання візи	23
в) Дізнатися більше від випускників французьких освітніх програм.	24
2. Приїзд до Франції	25
а) Вид на проживання	25
б) Витрати під час навчання	26
в) Соціальне страхування	26
3. Під час перебування	27
а) Вартість проживання	27
б) Житло для студентів	28
в) Робота для іноземних студентів	29
Повернення до України	30
<b>V. Стипендіальні програми</b>	31
1. Стипендії Уряду Франції	33
а) Довготривалі стипендії	33
б) Короткострокові наукові стипендії	37
2. Стипендіальні програми для студентів-медиків.	38
3. Інші стипендіальні програми	39
4. Стипендії «Erasmus Mundus»	45
5. Інші джерела інформації щодо програм стипендій	46
<b>VI. Сертифікація знань із французької мови</b>	49
1. Тест зі знання французької мови для вступу на перший цикл навчання у вищому навчальному закладі Франції (TCF-DAP).	51
2. Тест зі знання французької мови для вступу на другий та третій цикли навчання у вищому навчальному закладі Франції.	52

---

3. Дипломи DELF/DALF.	53
4. Дипломи Альянс Француз.	54
5. TEF Тест оцінки знань французької мови, Диплом з ділової французької мови та спеціалізовані сертифікати Торгівельно-промислової палати Франції (CCIP).	54
6. Університетські дипломи.	55
7. Лінгвістичні стажування влітку або впродовж навчального року.	55
<b>VII. Франкомовні відділення українських закладів вищої освіти.</b>	57
1. ДНІПРОПЕТРОВСЬК	59
2. ДОНЕЦЬК	61
3. ХАРКІВ	62
4. КИЇВ-ЧЕРНІВЦІ-ВІННИЦЯ-ХАРКІВ	63
<b>VIII. Джерела інформації щодо університетського навчання, студентського життя та сучасної Франції.</b>	65
<b>IX. Додатки</b>	71
Додаток 1	73
Додаток 2	75
Додаток 3	76

## **Шановне студентство!**

Цей новий випуск довідника українського студента „Навчання у Франції” є водночас вдосконалена та оновлена, більш компактна та зручна версія. Врешті-решт, – це перша українська версія!

Це вже не рідкість, щоб український студент, який практично не володіє французькою, мав на меті поїхати на навчання до Франції. Такі бажання навіть заохочуються, про що й свідчить довідник англomовних освітніх програм, створений агенцією CampusFrance. Отже, є дуже важливим наявність повної інформації щодо навчання у Франції українською мовою.

Не охоплюючи повний загал інформації, цей довідник перераховує різні етапи, які дозволять українському студенту трансформувати своє бажання поїхати до Франції на справжній навчальний проект (ідентифікувати найцікавіші та найприйнятніші освітні програми), впровадити свій проект у життя (вступ до ВНЗ, фінансування), підготувати якнайкраще своє перебування у Франції (запит візи, адміністративні формальності після приїзду до Франції, корисні адреси) та після повернення трансформувати всі ці навички та знання на справжню перевагу у професійному світі (корисні контакти, мережа випускників)!

Довідник є невід’ємною частиною Вашої підготовки до навчання у Франції, але не замінює безпосереднє спілкування з представниками мережі CampusFrance в Україні: у Києві у НТУУ „КПІ” та Французькому культурному центрі, регіонах, в Альянс Францез Дніпропетровська, Луганська, Львова, Одеси та Севастополя, а також у французьких центрах Донецька, Харкова та інших відділеннях, які є неподалік від Вас, які завжди готові проінформувати та зорієнтувати Вас.

Без вагань звертайтеся до Української асоціації випускників французьких освітніх програм (AUDESF), де завжди готові поділитися з Вами своїм досвідом, та до якої ми Вас запрошуємо вступити після повернення із Франції.

Французькі університети чекають на Вас. Сподіваюсь, що цей довідник допоможе Вам перетнути кордон!

**Анн Дюрюфле**  
Радник з питань культури та співробітництва

## I розділ

# Запис на перший (Лісанс 1) та другий (Лісанс 2) роки навчання до вузів Франції

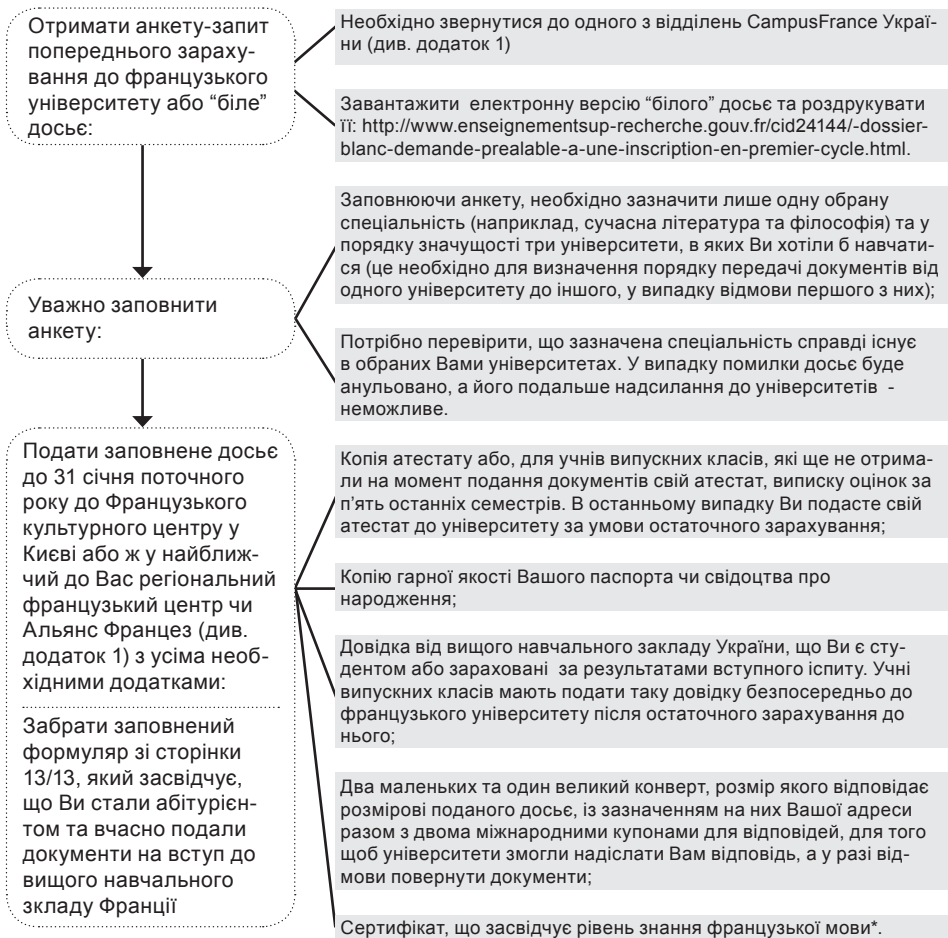




## I. Запис на перший (Лісанс 1) та другий (Лісанс 2) роки навчання до вузів Франції

Учні, які отримають атестат у червні поточного року, або студенти, які щойно розпочали навчання у вищому навчальному закладі України (1-3 курси), і які хочуть навчатися у Франції, повинні подати документи на попереднє зарахування до університету. Це єдина можлива процедура вступу.

### 1. Регламент:



\* Абітурієнти повинні скласти тести TCF-DAP (Тест зі знання французької мови) або ж тест TEF (Тест з оцінки рівня знань з французької мови), ознайомитись з умовами складання можливо у бюро курсів Французького культурного центру.

Щорічний запис відбувається у грудні для проходження тесту у лютому. Ці тести мають на меті перевірити усний та письмовий рівень володіння французькою (див. розділ VI). Існує три випадки звільнення від проходження мовного тесту:

- Ви вже маєте диплом DELF B2;
- Ви є громадянин країни, де французька мова є офіційною державною мовою;
- Ви є випускником двомовних французько-українських класів.

Після отримання результатів тесту з мови(який проводиться у лютому), їх буде додано до Вашого досьє та відправлено Посольством у перший, серед обраних Вами, вищих навчальних закладів. Розглянувши досьє та результати тесту, університети повідомлять Вас особисто (у період квітень-червень) та уточнять Ваші подальші дії для зарахування на навчання.



**Увага:** Всі необхідні для досьє документи має бути подано з перекладом на французьку, який буде завірено нотаріально або у акредитованого Посольством Франції перекладача.

---

### **Подання документів на попереднє зарахування за особливих обставин:**

**„Зелене” досьє:** анкета для українських абітурієнтів, які мають вид на проживання у Франції, але не отримали французького атестату про середню освіту. Таке досьє можна отримати у приймальній комісії першого з обраних Вами університетів або ж у найближчому до Вас за місцем знаходження університеті. Також його можна завантажити за адресою : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid24146/-dossier-vert-demande-prealable-a-une-inscription-en-premier-cycle.html>.

Кінцевий термін подання досьє: 31 січня

**„Блакитне” досьє:** анкета для абітурієнтів французького чи іноземного походження, які проживають за межами Франції, отримали або ж отримають французький атестат про середню освіту за кордоном. Цю процедуру було скасовано. Відтепер у цьому випадку такі абітурієнти повинні проходити звичайну процедуру запису до вищого навчального закладу після отримання французького диплому про середню освіту: <http://www.admission-postbac.fr/> .

Строки заповнення досьє: з 20 січня до 20 березня

**„Жовте” досьє:** призначене для студентів, які прагнуть вступити до Вищої національної архітектурної школи. Анкету для попереднього зарахування можна завантажити на сайті: <http://www.archi.fr/ECOLES/index.html#formulaire>.

Кінцевий термін подання досьє : 31 січня



**Увага:** Кількість абітурієнтів до навчальних закладів паризького регіону надзвичайно велика, і тому Ваші шанси на зарахування значно зменшуються. Крім того, слід зазначити, що вартість життя у Парижі набагато перевищує витрати на проживання у регіонах.

---



## 2. Подальші дії у випадку відмови / зарахування до університету:

У поданій таблиці Ви знайдете можливий розвиток подій відповідно до прийнятих університетами рішень:



### Примітка:

- Якщо Ви отримаєте відмову трьох університетів, але маєте пристойні бали з мовного тесту (мінімальна обов'язкова кількість балів – 10), є можливість звернутися з проханням дозволу на подання повторного досьє до Міністерства освіти до 10 червня (Direction de l'enseignement supérieur, Bureau de la vie étudiante, 110, rue de la Grenelle, 75357 Paris 07 SP), яке відповідь на Ваш запит до 15 вересня.

- Враховуючи автономність французьких університетів, прийняття рішення про зарахування закріплене винятково за закладами вищої освіти. Посольство Франції та його представництва не мають інформації щодо результатів подальшого розгляду документів. Відповідь університету на Ваш запит попереднього зарахування є дійсною лише на зазначений у документах рік.

### 3. Особливі випадки загальної процедури попереднього зарахування

У деяких випадках можливо звернутися безпосередньо до обраного Вами університету, не дотримуючись процедури попереднього зарахування. Такі винятки стосуються:

- французів, які отримали іноземний атестат про середню освіту;
- дітей дипломатів, які працюють у Франції;
- стипендіатів Уряду Франції, міжнародних організацій або урядів інших країн, стипендії яких представлені визнаними французькими організаціями: CNOUS або EGIDE;

Безпосередньо до вузів звертаються іноземні абітурієнти, які мають іноземний атестат і мають бажання записатися:

- на навчання до університету, результатом якого є отримання інших ніж лісанс(бакалавр) дипломів першого циклу всіх спеціальностей, окрім медичної; Наприклад : технічний університетський диплом (DUT), диплом науково-технічного спеціаліста (DEUST), свідоцтво технічного спеціаліста з вищою освітою (BTS) та інших особливих, закріплених лише за певним університетом або навчальним закладом дипломів.

- до закладу, який проводить відбір серед поданих досьє (підготовчі курси до Вищих шкіл) або конкурсний відбір на зарахування;

Наприклад: Інститут політичних наук, Вищі інженерні школи, Вища „нормальна” школа.

- до закладів, що не підпорядковуються Міністерству освіти та науки.

Наприклад : музична консерваторія, школа драматичного мистецтва, ветеринарна школа, аграрна школа тощо.

- на 3-ій рік навчання до університетів, на магістерський курс 1-го та 2-го років навчання або до аспірантури. У будь-якому разі для студентів другого циклу також бажано подати заяву попереднього зарахування на той випадок, якщо навчання в іноземному університеті визнано недостатнім для прямого вступу на другий цикл навчання.

Докладнішу інформацію про систему освіти Франції викладено у третьому розділі.

Список університетських технічних інститутів (IUT) та підготовчих курсів представлено на сайті CampusFrance : <http://www.campusfrance.fr>

Для додаткової інформації Ви можете звернутися до відділень CampusFrance Україна у Києві, Дніпропетровську, Львові, Донецьку та Одесі (див. додаток 1).

## II розділ

# Запис на третій (Лісанс 3), четвертий (Магістратура, перший рік, M1) та п'ятий (Магістратура, другий рік, M2) роки навчання





## II. Запис на третій (Лісанс 3), четвертий (Магістратура, перший рік, M1) та п'ятий (Магістратура, другий рік, M2) роки навчання

Для кандидатів, які вже навчалися декілька років у вищому навчальному закладі України та які прагнуть продовжити навчання у Франції, процедура зарахування набагато простіша. Студенти звертаються безпосередньо до університету, в якому вони хочуть навчатися далі. Відділ культури та співробітництва Посольства Франції може надати Вам необхідну інформацію, але у процедуру зарахування він не втручається.

### 1. Регламент:

Переконайтеся, що обраний Вами курс та/або спеціальність існують в університеті, в якому Ви бажаєте продовжити навчання. Оскільки пропозиція існуючих спеціальностей магістратури є дуже різноманітною.

Студенти можуть отримати необхідну інформацію через Інтернет, телефоном або поштою, звертаючись до "відділу роботи з іноземними студентами" університетів, а також електронною поштою.

Студент звертається безпосередньо до університету (в більшості випадків до відділу роботи з іноземними студентами, який направить документи до приймальної комісії).

Необхідно скласти логічний і точний опис Вашого навчання в Україні: кількість семестрів, назви навчальних предметів, отримані оцінки, кількість годин/кредитів(у випадку інтеграції закладу до Болонської системи), обрана спеціальність тощо. Також слід додати детальне резюме та мотиваційний лист.

**Увага!** Зазначені у регламенті дії до вступу потрібно виконати в основному між груднем та травнем. Але для отримання точної інформації слід звертатися безпосередньо до навчального закладу.

Отримавши всю необхідну про Вас інформацію, обраний Вами університет запропонує відповідний до Вашого рівня курс навчання, іноді висунувши певні умови (обов'язкове відвідування певних додаткових занять, сертифікат зі знання мови, надолуження різниці з певних предметів, а завершивши навчальний рік, надання результатів іспитів в українському внз тощо).



**Увага:** Кожен університет залишає за собою право запропонувати Вам курс навчання або висунути певні вимоги. Студента можуть зарахувати на другий рік навчання, тоді як в іншому університеті його зарахували на третій курс. Рішення французького університету про зарахування необ-

---

хідно мати до від'їзду у Францію.

Студент, якого зарахували на курс навчання, що його зацікавив, повинен виконувати процедуру, визначену університетом. З Вашого боку є до- речним звернутися із запитом одночасно до декількох університетів, щоб мати більший вибір.

---



**Увага:** Для студентів, які хочуть вступити на третій або четвертий рік навчання, але не впевнені у тому, що французький університет визнає їх рівень знань достатнім, бажано також подати заяву на попереднє зарахування(процедура для вступу на 1-2 рік навчання). У випадку, якщо університет відмовить зарахувати на третій рік навчання і дозволить запис лише на другий рік - це буде неможливо, якщо не було подано за- яви на попереднє зарахування (див. розділ I). Звичайно, цю процедуру попереднього зарахування (яка проходить у період грудень-лютий), що дає можливість вступити лише на перші два курси, буде анульовано, якщо університет прийме Вас одразу на третій рік навчання вже у травні чи червні. Таким чином, мова йде просто про запобіжний засіб та дружню пораду для студентів, які навчаються на третьому курсі в Україні.

---

За додатковими довідками необхідно звертатися до відділень CampusFrance в Україні (див. додаток 1)

### III розділ

## Система вищої освіти у Франції



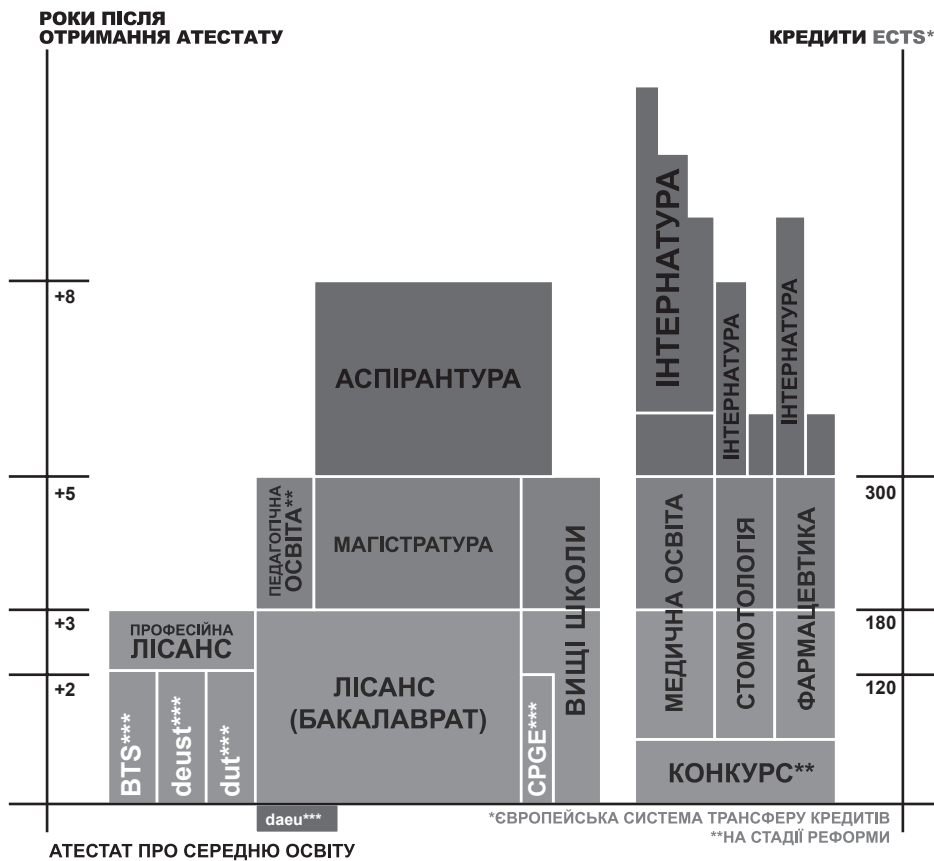




## 1. Опис системи освіти Франції

Ця схема представляє французьку систему вищої освіти з усіма можливими варіантами навчальних закладів та з урахуванням нової реформи "LMD" (Бакалаврат/Магістратура/Аспірантура):

### СХЕМА СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ



\*\*\*BTS – Свідоцтво технічного спеціаліста з вищою освітою

\*\*\*DEUST – Диплом науково-технологічної університетської освіти

\*\*\*DUT – Технічний університетський диплом

\*\*\*CPGE – Підготовчі класи до вступу у Вищі школи

Після отримання французького атестату про середню освіту або його еквіва-

ленту для іноземних студентів, з першого року університетського навчання основними напрямками у Франції є :

- Продовження навчання при ліцеї для отримання свідоцтва технічного спеціаліста з вищою освітою(BTS) та у підготовчих класах;
- Навчання у технологічному інституті при університеті для отримання технічного університетського диплому;
- Навчання в університеті для отримання диплому лісанс(бакалавр)/магістр;
- Навчання у підготовчих класах, які готують до вступу у Вищі школи, для здобуття інженерної, управлінської та пов'язаної з торгівлею освіти;
- Навчання у спеціалізованих школах, для отримання диплому з охорони здоров'я, соціальних робіт, мистецтва та архітектури;
- Навчання на першому підготовчому курсі в університеті для проходження суворого конкурсу з метою продовження медичної освіти.

## 2. Опис різноманітних освітніх програм

### **BTS: Brevet de technicien supérieur/свідоцтво про вищу технічну освіту**

Свідоцтво про вищу технічну освіту – це дворічна освітня програма, яка здійснюється у ліцеях. Отриманий диплом зазвичай є кроком до професійної діяльності, але продовження навчання в університеті з метою отримати диплом бакалавра також є можливим.

Зарахування проходить одразу після отримання атестату про середню освіту на основі конкурсу документів, хоча для вступу на деякі спеціальності необхідно пройти і співбесіду.

### **IUT: Instituts Universitaires de Technologie/технологічний інститут при університеті**

Загальна та технічна освіта у виробничій сфері та сфері обслуговування.

Отриманий диплом дає змогу розпочати професійну діяльність або продовжити навчання в університеті.

Вступ до технологічного інституту при університеті(IUT) проходить лише за конкурсом документів і тільки у разі потреби – шляхом складання іспитів. Як правило, навчання триває два роки.

### **Бакалаврат першого, другого, третього років навчання**

Диплом бакалавра отримують після трьох років навчання, яке проходить в університеті за різними спеціальностями. Отриманий диплом дозволяє продовжити навчання у магістратурі з професійною або науковою спрямованістю. Студенти, які обирають фаховий бакалаврат, після отримання диплому розпочинають свою професійну діяльність. Продовження навчання з таким дипломом є можливе, але трапляється досить рідко.

Зарахування відбувається на основі конкурсу документів або за результатами співбесіди.

### **Фахова/наукова магістратура**

Фахова магістратура - це освітній курс, який формує висококваліфікованих спеціалістів у певній галузі. Ця освіта є вузькоспеціалізованою та дає можливість засвоїти різнобічні навички. Взаємодія з підприємствами є надважливою частиною навчання. Спрямований на отримання практичних знань, цей диплом передбачає безпосереднє працевлаштування на підприємстві.

Наукова магістратура - це обов'язковий шлях для тих студентів, хто хоче продовжувати свою освіту в аспірантурі, але також уможлиблює початок професійної діяльності у деяких галузях.

### **Післядипломна освіта (спеціалізована магістратура)**

Спеціалізована магістратура – додаткова освіта для тих, хто вже має магістерський диплом. В основному, мова йде про диплом Ради вищих шкіл.

Він розширює та поглиблює знання за обраною спеціальністю. Зазвичай, така програма складається з 4 семестрів.

### **Аспірантура**

Аспірантура – це найвищий ступінь освіти у Франції. Написання дисертації на оригінальну тему та захист перед академічним журі – це перший етап становлення майбутнього науковця. Навчання в аспірантурі триває три роки.

### **Підготовчі класи**

Підготовчі класи готують за два роки до вступу на конкурсній основі до вищих інженерних, бізнес та нормальних \* шкіл. Для вступу до підготовчих класів необхідно мати відмінний атестат про середню освіту. Такі курси надають дуже вичерпні знання: широкий вибір дисциплін, високий культурний рівень, організоване навчання. Запис відбувається через мережу Інтернет: ([www.admission-postbac.org](http://www.admission-postbac.org) / [www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)).

Директор закладу разом із викладачами проводять суворий відбір лише найкращих кандидатур. У випадку, якщо Ви не вступите до Вищої школи, зарахування на третій рік навчання до університету у жодному разі не може бути автоматичним.

### **PCSEM1 – конкурс для навчання за медичним фахом**

Підготовчий рік до конкурсу для подальшого здобуття медичної освіти триває рік та на завершення передбачає вступний іспит, результати якого дадуть змогу продовжити медичне навчання.

---

\* - Вищі нормальні школи готують висококваліфікованих викладачів та дослідників як з гуманітарних, так і наукових дисциплін, керівників державних установ.

---

**Для нотаток**

## IV розділ

# Система вищої освіти у Франції





#### IV. Організація перебування у Франції.

---

Щоб якнайкраще підготуватись до Вашої подорожі від початку аж до самого повернення, важливо дотримуватись таких правил:

### 1. Перед від'їздом до Франції

Вам необхідно ознайомитись з соціально-економічними та культурними особливостями життя у Франції ще до від'їзду, це допоможе краще зрозуміти французьке суспільство та легше сприймати різні аспекти повсякденного життя.

#### а) Як дістатися Франції

Найшвидшим способом безперечно є літак. Більшість авіакомпаній виконують перельоти у Францію.

Міжнародні Авіалінії України: [www.ukraine-international.com](http://www.ukraine-international.com)

Alitalia : [www.alitalia.com](http://www.alitalia.com)

Lufthansa: [www.lufthansa.com](http://www.lufthansa.com)

Air France: [www.airfrance.com](http://www.airfrance.com)

Wizz Air: <http://wizzair.com/?language=UA>

Щоб скористатися найвигіднішими тарифами, Вам також стануть у пригоді сайти, де можна порівняти запропоновані ціни (необхідно заздалегідь бронювати Ваші квитки):

[www.volsec.com](http://www.volsec.com); [www.cerclledesvols.com](http://www.cerclledesvols.com); [www.easyvols.fr](http://www.easyvols.fr); [www.voyages.kelkoo.fr](http://www.voyages.kelkoo.fr).

Цей список – невичерпний, вартість залежить від пункту призначення та періоду, на який Ви від'їжджаєте. Потрібно розраховувати щонайменше на 250€ за квиток в обидва боки.

#### б) Отримання візи

Якщо Ви розраховуєте навчатися у Франції, надважливо подати запит на отримання візи у Вашій країні. В Україні лише консульський відділ Посольства Франції вповноважений видавати візи. Звертатись до візового відділення краще через електронну поштову скриньку: [Visas.ACCUEIL@diplomatie.gouv.fr](mailto:Visas.ACCUEIL@diplomatie.gouv.fr) або за телефоном: +38044 590 36 14.

Вартість за подання документів на розгляд до консульства залежить від строку запланованого візиту Франції:

- для отримання короткострокової візи (до 90 днів) - 35€;

- для отримання довгострокової візи (більше ніж 90 днів) - 99€;

На сайті Посольства надано всю необхідну інформацію щодо підготовки Вашого пакету документів для отримання візи: <http://www.ambafrance-ua.org> у рубриці

---

„Консульство/візи”. Запис на співбесіду до візового відділу Посольства Франції здійснює окрема організація: [www.francevac-ua.com](http://www.francevac-ua.com).

Починаючи з червня 2009 року, всі бажаючі отримати студентську довгострокову візу повинні записатися та пройти попередню співбесіду з представником одного з відділів CampusFrance в Україні. Для запису на співбесіду можна звернутися: у Дніпропетровську, Львові та Одесі - до Альянс Француз, у Харкові та Донецьку - до Французьких центрів; у Києві, для студентів Київської області та інших регіонів, не зазначених у списку – йти до бюро CampusFrance Україна та до Французького культурного центру. Студенти-стипендіати (Уряду Франції, Євросоюзу, французьких регіонів та навчальних закладів тощо) не проходять цю процедуру, проте повинні зв'язатися з Оксаною Ландо ([info@cfucus.org](mailto:info@cfucus.org) / (044) 486 74 98 / 504 01 39)



**Увага:** Надзвичайно рекомендуємо розпочинати процедуру оформлення візи та запису на співбесіду щонайменше за 3 місяці до Вашого від'їзду.

У зв'язку з введенням нового типу довгострокової візи, яка замінює вид на проживання для деяких типів візи (віза чоловіка(жінки) французького громадянина, студентська, гостьова, працівника найманого французькою організацією імміграції та інтеграції), з 1 червня 2009 року видання таких віз мінімально займає один тиждень.

Впродовж співбесіди радимо представляти свої документи французькою мовою. Деякі з документів (свідоцтво про народження, останній отриманий диплом тощо) згідно з Гаазькою Конвенцією, до якої Україна приєдналася у грудні 2003 року, мають бути апостильовані .

Переклад усіх документів, які необхідно надати до розгляду у візовий відділ, має бути засвідчений нотаріально або бути акредитованим перекладачем при Посольстві Франції. Перелік перекладачів акредитованих Посольством див. у додатку 4.

### **с) Дізнатися більше від випускників французьких освітніх програм.**

ВОГ «Українська асоціація випускників французьких освітніх програм» ([www.audesf.org.ua](http://www.audesf.org.ua)), яку було створено молодими професіоналами-випускниками французьких навчальних закладів освіти у 2005 році, проводить щорічний форум «обміну досвідом» (травень-червень), на який запрошуються всі бажаючі дізнатися про життя та навчання у Франції безпосередньо від очевидців (див. додаток 3).

Відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 18 січня 2003 року за №.61 повноваження на проставлення апостиля надано: Міністерству освіти і науки України - на офіційних документах, виданих навчальними закладами. Міністерству юстиції України - на документах, що видаються органами юстиції та судами, а також на документах,



## 2. Приїзд до Франції

### а) Вид на проживання

З моменту введення від 1 червня 2009 року нового типу студентської довгострокової візи з максимальною тривалістю 12 місяців, для студентів, які вперше їдуть до Франції, немає потреби оформлювати вид на проживання на цей перший період.

Для студентів, які залишаються у Франції на період більший ніж 12 місяців, необхідно звертатися:

У Парижі : до Центру прийому іноземних студентів при префектурі поліції (13, rue Miollis, 75015 Paris, métro Ségur ou Cambronne, телефон 0 800 95 95 75);

У регіонах: до найближчого комісаріату, у префектурі чи її підрозділах.

Адреси та телефони префектур поліції можна знайти на сайті Міністерства внутрішніх справ Франції: [www.interieur.gouv.fr](http://www.interieur.gouv.fr)



**Увага:** Деякі заклади вищої освіти організують групове подання справ своїх іноземних студентів. Отже, таким студентам немає потреби звертатися до префектури особисто, але потрібно зв'язуватися з відділом міжнародних зв'язків свого закладу.

Підтвердження про продовження навчання (свідоцтво про попередній запис чи зарахування до вищого навчального закладу Франції, державного чи приватного)

Підтвердження платоспроможності (450€ на місяць\*)

Процедура отримання виду на проживання

Підтвердження наявності житла (резервування у гуртожитку, договір про винаймання житла, поручництво власника житла у Франції)

Підтвердження особи (дійсний паспорт та витяг зі свідоцтва про народження, перекладений французькою мовою)

\*або менша сума, якщо студент може надати документи про те, що має безкоштовне житло. Ця сума є індикаторною і може змінюватись. Цей матеріальний статок можна довести надавши довідку з банку, довідки про зарплатню тощо, або подати пакет документів від поручителя у Франції.

що оформляються нотаріусами України. Зокрема, свідоцтва та довідки, видані органами РАГС, документи, видані або засвідчені нотаріусами, судові рішення та довідки. Міністерству закордонних справ України - на всіх інших видах документів.



**Увага:** Стипендіатам Уряду Франції, студентам, які отримують стипендії закордонних урядів або міжнародних організацій, а також лауреатам європейських програм («Socrates», «Erasmus») надавати документи про доходи не потрібно. Довідки про стипендію, де буде вказано щомісячний розмір та строк надання, буде достатньо.

## б) Витрати під час навчання

Після Вашого приїзду до Франції, Ви маєте виконати процедури остаточного зарахування до закладу вищої освіти: сплатити вступний внесок та обов'язкове соціальне страхування.

Плата за навчання залежить від типу обраного Вами закладу:

- у французьких університетах розмір вступного внеску на повний рік навчання будь-якого рівня дуже рідко перевищує 400€, а плата за навчання - відсутня. В інженерних державних закладах оплата за навчання становить близько 600€ на рік.

- В інших закладах вищої освіти, зокрема школах бізнесу, спектр цін є більш широким, залежно від закладу та запропонованої спеціальності, але залишається прийнятним. У таких закладах ціна за навчання коливається від 5000 до 10000€, у окремих випадках ціна може становити і більше ніж 10000€.

Таке порівняно недороге навчання можливо у Франції завдяки урядовій програмі, яка передбачає виділення щороку на кожного французького або іноземного студента близько 10000€.

Остаточний запис до університету є обов'язковою щорічною процедурою (від 1-го вересня поточного року до 30 жовтня наступного року). Ви є відповідальні за всі витрати, пов'язані з Вашим навчанням. Також Ви маєте з'явитися у визначений час до Вашого закладу. Зарахування відбувається у два етапи:



### Адміністративний запис:

Після надання всіх необхідних документів ви отримаєте студентський квиток (вартість запису становить між 170€ та 600€)



### Педагогічний запис

є безкоштовним і дає змогу навчатися та підтверджувати рівень знань. Студент робить свій остаточний вибір щодо напрямів, предметів та модулів свого навчання.



**Увага:** Стипендіати Уряду Франції звільняються від сплати вступного внеску. Однак плата за університетське медичне обслуговування 4,58€ (на 2009-2010 н.р.) є обов'язковою.

## с) Соціальне страхування

Соціальне страхування студента є обов'язковим незалежно від громадянства. Воно входить до обов'язкових учбових внесків, як і сплата за адміністративний запис. Середня сума внесків за соціальне страхування становить 198€(на

2009-2010 н.р.). Стипендіати Уряду Франції звільняються від сплати внеску за соціальне страхування.

Щоб мати право отримати студентське соціальне страхування потрібно:

- бути віком до 28 років станом на 1 жовтня поточного навчального року;
- бути зареєстрованим у вищому навчальному закладі, що його акредитовано Організацією соціального забезпечення;
- мати офіційні підстави для перебування у Франції (довгострокова віза, вид на проживання).



**Увага:** У разі звернення до лікаря чи будь-яких витрат на лікування, соціальне страхування забезпечує повернення витрат від 60% до 100%. Щоб мати 100% відшкодування витрат, радимо оформити додаткове страхування (внески від 46€ до 305€), виплати за яким доповнять соціальне страхування.

Додаткове страхування також вміщує у себе:

покриття цивільної відповідальності (збитки, завдані третім особам);  
повне медичне страхування для студентів, які не мають право на студентське соціальне страхування (особи віком від 28 років).

Повноваження проводити студентське соціальне страхування мають два регіональні союзи страхування (USEM та MER) та один національний (LMDE).

### 3. Під час перебування

#### а) Вартість проживання

Якщо Ви отримали позитивну відповідь закладу, пам'ятайте, що всі витрати, пов'язані з Вашим навчанням у Франції, Ви берете на себе.

Зразок щомісячного бюджету (2009/(2010)		
	Париж	Регіон
Житло: Студенський гуртожиток Квартира у місті	150-600€ 600-700€	150-400€ 400-600€
Їжа: >УІ* до 2, 90€ (2006)	200€	
>Харчування	250€	
Транспорт:	31,95€, (молод. тариф, 1-2зони)	31€
Розваги:	80€	
Різне:	60€	

\*УІ – університетська їдальня з помірними цінами доступна всім власникам студентського квитка.

Зверніть увагу, що витрати першого місяця навчання є значно більшими:

Гарантійний внесок за житло	Найчастіше відповідає 1-2 місяцям плати за житло
Страховання житла	Щорічно 50€
Купівля картки для мобільного телефону та абонемент	25€ Щомісячно 35€
Транспортний абонемент на рік	220-296€, (Регіон-Париж, зона 1-2)

Щоб безпроблемно проживати у Франції, студентів потрібно мати місячний бюджет від 700€ до 900€ на місяць. Ця сума покриватиме витрати проживання, харчування, медичні послуги, розваги тощо. Під час отримання візи та надалі у процесі розгляду документів на отримання виду на проживання від студента вимагається мати щомісячну мінімальну суму 450€. Ця сума може бути меншою, якщо студент має безкоштовне житло.



**Увага:** Після прийняття хартії щодо якості прийому іноземних студентів у Франції, багато закладів відкрили спеціальну службу допомоги та орієнтації іноземних студентів. Детальніше дізнатися про цю послугу Ви зможете у відділі міжнародних зв'язків Вашого навчального закладу.

## в) Житло для студентів

Існують різні типи житла для студентів у Франції:

- університетські гуртожитки, призначені для студентів;
- державна пільгова квартира;
- гуртожиток;
- приватний сектор.

Всю необхідну інформацію щодо цього питання можете знайти, звертаючись до:

- відділу CROUS(Регіональний центр із університетського-навчального забезпечення)
- відділу CNOUS(Національний центр) через Інтернет, у рубриці «Житло».

Надання житла, яке перебуває під юрисдикцією центрів CNOUS (університетські гуртожитки), не є автоматичним, воно розраховане на осіб, зареєстрованих у вищому навчальному закладі, які вчасно заповнили соціальне досьє. Запити, надіслані стипендіатами Уряду Франції, мають пріоритетне значення.

Існують різні субсидії на житло для студентів. Їх надання керується Фондом сімейних виплат (CAF). За додатковою інформацією заходьте на сайт: [www.caf.fr](http://www.caf.fr)

### **Виплати ALS**

(субсидія за соціальними критеріями). Цей вид допомоги існує з січня 1993 року і призначений для осіб з великим статками, незважаючи на місце проживання, вік чи місце роботи квартиранта.

### **Виплати APL**

(індивідуальна субсидія). Така допомога надається тільки прямому винаймачеві. Сума такої допомоги залежить від місця знаходження та вартості проживання, місця роботи.

У Парижі Міжнародне університетське містечко не підпорядковується центру CNOUS. Реєструвати свою кандидатуру необхідно безпосередньо на сайті [www.ciup.fr](http://www.ciup.fr). Цією можливістю можуть скористатися студенти починаючи з 2 циклу навчання(магістратура) віком не більше за 30 років, записані до вищого навчального закладу академії Парижа, Кретея чи Версаля. Для будь-якої інформації, звертайтеся до паризького студмістечка електронною поштою [admission@ciup.fr](mailto:admission@ciup.fr) чи за телефоном : +33 1 44 16 64 48. Квартплата у Парижі зазвичай на 50% вище ніж в регіонах.

Оскільки питання житла у Парижі дуже важко вирішити, ми радимо Вам обирати ввз в інших регіонах Франції, щоб уникнути зайвих проблем та витрат.

### **Як знайти пропозицію проживання у громадян Франції?**

У Парижі деякі асоціації збирають пропозиції приватних осіб на місцях для своїх студентів. Їх можна побачити(заплативши близько 15€) за адресою:

Державний союз найму житла для студентів

Union Nationale des Étudiants Locataires

21, rue du Val de Grace – 75 001 PARIS

Тел: + 33 1 40 46 86 73

За межами міста деякі молодіжні центри інформації та документації(CIDJ) надають оголошення про житло.

Агенції з нерухомості Вам також пропонують знайти помешкання, але будьте уважні, деякі з них вимагають великі авансові внески.

У деяких вищих навчальних закладах існує система оголошень, поширюваних адміністрацією чи асоціацією студентів університетського містечка.

### **Соціальне досьє студента ( DSE )**

Врахувавши проблеми, які виникають в українських студентів з пошуком житла, ми рекомендуємо відразу заповнювати соціальне досьє студента (<https://dse.orion.education.fr/depot/> ). Такі заходи потрібно виконати обов'язково між 15 січня та 30 квітня поточного навчального року(не заповнюючи частину стосовно запити стипендії, які стосуються французьких студентів та закордонних студентів, які вже перебувають у Франції протягом 2-х років).

---

Для отримання допомоги з пошуком житла від центрів CNOUS необхідно у період з січня до квітня року початку навчання заповнити так зване "соціальне досьє студента", яке можна знайти на сайті <https://dse.orion.education.fr/depot/> .

---

Деякі регіональні центри CROUS беруть на себе поручництво чи оплату гарантійного внеску під час підписання договору про винаймання гарантійного фонду, який дає змогу користуватись поручництвом.

### **с) Робота для іноземних студентів**

Всі іноземці, які мають вид на проживання за категорією „студент”, мають право здійснювати професійну діяльність у Франції під час навчання. Час праці не має перевищувати 60% від повного робочого тижня(35 годин), що відповідає 964 годинам на рік. Це не відкидає можливості працювати повний робочий день на канікулах, головне, щоб загальна кількість робочих годин на рік не перевищувала 964 години.

За новими правилами, студент не має проходити жодної спеціальної процедури для отримання дозволу на роботу, відтепер тільки працедавець має повідомити про прийом на роботу іноземного студента до відповідних інстанцій.

Більше дізнатись про умови французького законодавства з питань стажування та праці, Ви можете у Французькій організації імміграції та інтеграції (OFII).

#### **Французька організація імміграції та інтеграції OFII**

**44, rue Bague**

**75732 PARIS Cedex 15**

**Тел. : + 33 1 53 69 53 70, факс : + 33 1 53 69 53 69**

**<http://www.ofii.fr/>**

У 8 розділі Ви можете знайти корисні сайти щодо пошуку місця стажування.

Практична інформація щодо програми «Au pair» (робота з наданням житла та харчування):

Програму «Au pair» розраховано на молодих іноземців, які працюють у родинях, наглядаючи за дітьми, та відвідують заняття французької мови. Ця програма не поєднується з університетським навчанням, оскільки передбачає 5-ти годинний робочий день.

Більше інформації є на сайтах:

[www.ufaar.org](http://www.ufaar.org) (Французький союз агенцій «Au pair»);

[www.afje-paris.org](http://www.afje-paris.org) (Сімейний прийом молодих іноземців).

Навіть для перебування у сім'ї від Вас вимагатимуть мінімальний рівень володіння французькою мовою, рівень залежить від організації. Перед тим як подавати завдаток, варто переконатися у серйозності українських агенцій, які представляють ці організації.

## **4. Повернення до України**

З метою сприяння швидкій та легкій інтеграції випускників французьких освітніх програм у грудні 2005 року було створено дієву професійну мережу партнерства франкомовних українців AUDESF.

Завдяки вступу до Асоціації можна отримати доступ до бази даних випускників, налагодити професійні та особистісні контакти, отримати допомогу під час працевлаштування та взяти участь у різних заходах AUDESF (див. додаток 3).

## V розділ

# Стипендіальні програми







Оскільки не всі бажаючі поїхати навчатися до Франції мають спроможність таких витрат, тому одним з інструментів заохочення є різноманітні стипендіальні програми. У даному розділі ми представимо різні можливості отримання стипендії для молодих українських студентів та науковців.

### 1. Стипендії Уряду Франції.

#### а) Довготривалі стипендії.

##### **Кандидат повинен бути:**

- громадянином України;
- віком до 30 років;
- випускником вищого навчального закладу України (бакалавр / спеціаліст / магістр).

##### **Типи стипендій:**

- стипендії на здобуття диплому 2 циклу навчання, еквівалентного дипломові магістра, з будь-якої дисципліни тривалістю 10 місяців;
- стипендії для навчання в аспірантурі під французько-українським подвійним науковим керівництвом для роботи над дисертацією (три наукові шестимісячні стажування впродовж 3-х років);
- стипендії « n+1 » для проходження магістерського циклу навчання для випускників інженерних факультетів (бакалавр / магістр) тривалістю 24 місяці; [www.nplusi.com](http://www.nplusi.com)
- стипендії для навчання за магістерською програмою COPERNIC для фахівців економічної та інженерної галузей тривалістю 12 місяців; [www.cdi.fr/copernic/programme.html](http://www.cdi.fr/copernic/programme.html).

##### **Умови надання стипендій:**

- високий рівень знань кандидата;
- якісний та ґрунтовний навчальний проект з аргументацією щодо професійного вибору;
- володіння французькою та/або англійською мовами залежно від навчального проекту;
- розробка індивідуального студентського проекту в рамках вже існуючого або новоствореного французько-українського проекту співпраці в освітній та/або науковій сфері.

##### **Процедура та термін подання документів:**

1. Заповнити анкету стипендіата (див. додаток 2, завантажити на сайті [www.ambafrance-ua.org](http://www.ambafrance-ua.org));

---

Цю програму не розраховано на студентів, які хочуть вступити на факультет „Французька мова для іноземців“ (FLE). Однак молоді українські викладачі французької мови можуть звертатися до аташе з мовного співробітництва, щоб дізнатися про можливі стажування у Франції (044 590 36 40).

---

2. Додати до анкети (французькою або англійською мовами залежно від навчального проекту):
- резюме;
  - чіткий та деталізований навчальний проект;
  - мотиваційний лист;
  - лист від французького навчального закладу, який підтверджує зацікавленість Вашою кандидатурою;
  - копія останнього диплому про вищу освіту з додатками та перекладом;
- = подати повний пакет документів до Центру університетського та наукового співробітництва(м.Київ) або Альянс Французьких центрів у регіонах не пізніше ніж 15 березня /28 лютого для програми Сорегніс (див. додаток 1);
- = переможці першого етапу конкурсного відбору, який проводиться серед поданих документів, запрошуються на співбесіду, що відбувається щоквітня у м. Києві.

### **Пояснення щодо оформлення документів.**

#### **Хто розглядає документи кандидатів?**

Ваші документи розглядає Стипендіальна комісія, яка складається з представників Посольства Франції, українських та французьких університетів, підприємств, а також членів Української асоціації випускників французьких освітніх програм. Кількість стипендій, які надаються, є визначеною заздалегідь.

#### **Яка інформація повинна бути зазначена у резюме?**

Резюме складається з 5-ти рубрик:

- Практична інформація (ПІБ, сімейний стан, дата та місце народження, поштова адреса, контактний телефон, електронна пошта);
- Освіта (вказати диплом, що здобуваєте зараз, а також раніше отримані дипломи із зазначенням рівня знань: задовільно/добре/відмінно);
- Професійний досвід (місця роботи, стажування, підробітки);
- Володіння мовами (знання мов із зазначенням рівня та сертифікатів, за наявності);
- Інше (спортивна діяльність та участь у суспільному житті, хобі...).

#### **Для чого необхідні мотиваційний лист та навчальний проект?**

Мотиваційний лист і навчальний проект мають допомогти Стипендіальній комісії здійснити попередній відбір кандидатур з-поміж великої кількості поданих документів. Для Вас це є можливістю надати додаткову інформацію про себе, яка не була зазначена ані у Вашій анкеті, ані у Вашому резюме. Мотиваційний лист та навчальний проект повинні надати комісії відповідь на дві ланки запитань:

- 1) Чому Ви бажаєте навчатися у Франції? Якою мірою це буде Вам корисно? Наскільки зрілим та обміркованим є Ваш проект?
  - 2) Чому французька держава повинна фінансувати саме Вас, тобто інвестувати саме Ваш проект, а не іншого кандидата?
- Слід пам'ятати, що Ваші документи будуть розглядати одночасно з іншими кандидатурами, які можуть мати профіль схожий на Ваш. Лише Ви можете надати комісії аргументи на свою користь.
-

## **Що таке навчальний проект?**

Навчальний проект - це текст обсягом 1-2 аркуші, який повинен допомогти Стипендіальній комісії визначити серйозність та переконливість Ваших намірів.

Згадані серйозність та переконливість можуть бути проаналізовані шляхом розгляду здобутої Вами освіти, набутих навичок, а також знань та навичок, які Ви бажаєте отримати, та Ваших професійних амбіцій.

## **Розглядаючи проект комісія повинна зрозуміти:**

Яку освіту Ви здобули/здобуєте та з якою метою?

Як проект навчання у Франції вписується в обраний Вами освітній курс? Що Ви плануєте вивчати і чому? Доцільність Вашого вибору з огляду на вже отриману освіту?

Що Ви збираєтесь робити після повернення до України?

Як навчання у Франції може допомогти Вашому кар'єрному зростанню? В якій установі та на якій посаді Ви себе бачите через 5-10 років? (обґрунтування професійного вибору є важливою складовою навчального проекту).

Докладіть усіх зусиль, щоб бути якомога детальнішим у своїй аргументації. Не вагайтеся посилається на найкорисніші, на Ваш погляд, освітні курси в обраних французьких закладах вищої освіти та обґрунтовувати переваги французької освіти для Ваших майбутніх працевлагодівлювачів.

## **Що таке мотиваційний лист?**

Мотиваційний лист – це текст обсягом близько 1 аркуша, в якому Ви пояснюєте комісії, чому необхідно надати стипендію саме Вам. Це своєрідна захисна промова, покликана переконати членів комісії, та водночас стисле викладення Ваших кращих якостей.

Не забувайте, що навіть, якщо Ваші резюме та навчальний проект вже містять загальну інформацію про Вашу кандидатуру, необхідно допомогти комісії зорієнтуватися та побачити відразу найголовніше у масі поданої інформації.

Під час розгляду листа комісія повинна зрозуміти:

Чому Ви вирішили додатково отримати освіту у Франції?

Чому Ви обрали саме цей навчальний заклад?

Чому Вашу кандидатуру потрібно обрати з-поміж інших?

Намагайтеся і тут, висловлюватися якомога конкретніше, оскільки фраза: „Я люблю Францію та французьку культуру” не є переконливим аргументом для комісії, яка зважає передусім на професійність. Висловлювання на кшталт ”Я обрав цей заклад, тому що він має чудову репутацію” не є достатнім, щоб довести серйозність Вашого вибору, якщо при цьому Ви не додаєте такі уточнення: в якій саме галузі заклад має визнану репутацію? Чи йдеться саме про галузь Ваших досліджень? які саме з його навчальних програм приваблюють Вас найбільше?

Пам'ятайте про необхідність підкреслити факти, які не достатньо висвітлюються в інших документах, проте свідчать про Вашу зрілість, зокрема, досвід роботи

за фахом або волонтерську діяльність, які допомогли Вам набути певних якостей, навичок та знань.

Загалом, мотиваційний лист має відобразити усю відповідальність, з якою Ви ставитесь до підготовки Вашого освітнього курсу у Франції.

**Під час подання документів на стипендію необхідно звернути увагу на:**

За умовами конкурсу кандидат на здобуття стипендії повинен заздалегідь налагодити контакт із закладом вищої освіти, у якому він хоче навчатися. Оскільки більшість французьких навчальних закладів проводить вступну комісію до магістратури у період з березня до травня, то від кандидата одразу не вимагають документів про вступ, але мати лист на зразок „Ми розглянули Вашу кандидатуру і вважаємо, що за умови проходження педагогічної комісії ми можемо зарахувати Вас на другий рік магістратури...” та для кандидатів на подвійну аспірантуру лист підтримки від майбутнього французького наукового керівника. Якщо кандидат не встановив заздалегідь контактів з французьким закладом, його кандидатуру не буде розглянуто.

Цей лист підтримки від французького закладу, лабораторії чи дослідницького центру можна не надавати у строки подання основного пакету документів, але необхідно донести у день проходження співбесіди щонайпізніше (якщо Ви пройшли перший етап відбору).

**Загальні положення щодо стипендій, наданих Урядом Франції:**

- Розмір стипендії (767€ на місяць) для покриття витрат перебування у Франції (харчування, житло тощо);

- Стипендія покриває соціальне страхування протягом всього перебування;

- Подорож в обидва боки стипендіат оплачує самостійно;

- Переїзд з Парижа до місця призначення враховано;

Ці стипендіальні програми передбачають отримання диплому магістра або аспіранта на їх завершення;

Пріоритетними вважаються кандидати – громадяни України, які ніколи не отримували французьких стипендій;

Стипендія покриває вступний внесок до університету, але не передбачає покриття оплати за навчання (Вищі інженерні, бізнес- та спеціальні школи). Однак в окремих випадках, де плата за навчання не перевищує 5000€, за згоди Посольства стипендіата можуть звільнити від цієї сплати;

Стипендіальні виплати буде припинено, якщо у період проходження стажування, внесеного до програми навчання, оплата стажування перевищуватиме розмір стипендії. Однак студент залишатиметься у статусі стипендіата Уряду Франції та продовжить користуватись додатковими пільгами (відшкодування, соціальне забезпечення, допомога у житлозабезпеченні тощо).

**Обов'язки стипендіатів Уряду Франції**

Стипендіати Уряду Франції зобов'язуються

- Не поєднувати дві стипендії, яким би не було їх походження;

- Не мати оплачуваної діяльності;

- Дотримуватись навчального проекту, за яким він здобув стипендію;

Підтримувати зв'язок з Посольством Франції в Україні, записатися до «Франс

контакт» ([www.francecontact.net](http://www.francecontact.net)) та зареєструватися в Українській асоціації випускників французьких освітніх програм (AUDEF, [www.audsf.org.ua](http://www.audsf.org.ua) ).

Статус стипендіата Уряду Франції може бути поставлено під сумнів у разі поганих академічних результатів (іспити, думка викладачів тощо). Неповне виконання обов'язків стипендіата Уряду Франції призводить до скасування стипендії.

#### **б) Короткострокові наукові стипендії**

##### **Мета:**

Короткострокові наукові стипендії мають подвійну мету: по-перше, допомогти вільно пересуватися молодим вченим та аспірантам, наукова діяльність яких вимагає проведення досліджень та/або отримання додаткової фахової освіти у Франції на період від одного до двох місяців, а по-друге, є інструментом підтримки та динамізації співробітництва між французькими та українськими науковими закладами.

##### **Умови до кандидатури:**

- мати українське громадянство;
- навчатися в аспірантурі або докторантурі (зокрема пошукувачі);
- мати науковий проект у рамках існуючого чи щойно створеного співробітництва між освітнім та /або науковим закладами Франції та України;
- не мати іншої стипендії для навчання у Франції та не бути переможцем даного конкурсу впродовж останніх 2 років.

##### **Критерії відбору:**

Документи розглядає Виборча комісія, яка братиме до уваги такі критерії:

- високий рівень знань кандидата та якість наукового проекту;
- доцільність стажування у Франції стосовно даного наукового проекту;
- внесок даного стажування до розвитку французько-українського співробітництва.

##### **Підготовка документів на участь:**

Пакет документів кандидата містить:

- резюме;
- науковий проект (1 - 2 аркуші);
- лист підтримки від свого навчального закладу (українського);
- лист-запрошення від французького навчального закладу.

Документи мають бути подані французькою або англійською мовами та надіслані електронною поштою.



**Увага:** Ваш науковий проект має бути детальним та чітким, а також має приділяти увагу таким деталям:

- очікувані результати від цього стажування;
- перебіг стажування (опис тиждень за тижнем);
- інтерес стажування з точки зору французько-українських контактів.

## **Календар проведення конкурсів:**

Щороку проводиться два конкурси:

### **«Весняний конкурс»:**

Повний пакет документів необхідно надіслати до 1 лютого для здійснення стажування у період з 15 березня до 30 серпня поточного року.

### **«Осінній конкурс»:**

Повний пакет документів необхідно надіслати до 15 липня для здійснення стажування у період з 1 жовтня до 31 грудня поточного року.

### **Обов'язки учасника:**

У відповідь на запропоновану допомогу Посольство Франції вимагатиме у стипендіатів підготувати письмовий звіт про проведені наукові дослідження, а також пропозиції щодо можливого розвитку співробітництва, у рамках якого відбулося стажування.

Лауреатів заохочують і до вступу в Українську асоціацію випускників французьких освітніх програм (AUDESF, [www.audesf.org.ua](http://www.audesf.org.ua)).

### **Контакти:**

Оксана Ландо

Координатор стипендій

Центр наукового та університетського співробітництва

тел. : + 044 504 01 39 / 482 23 71

факс : + 044 484 16 87;

електронна пошта: [info@cfucus.org](mailto:info@cfucus.org)

## **2. Стипендіальні програми для студентів-медиків.**

З огляду на специфіку французького медичного навчання та складний процес інтеграції іноземного студента для навчання на медичному факультеті у Франції, більшість стипендіальних програм, запропонованих для іноземних студентів – це програми стажування або навчальні програми, починаючи від рівня інтернатури.

### **Конкурс інтернатури для іноземних студентів**

Переможці цього щорічного конкурсу, який проводить Посольство Франції в Україні, мають можливість пройти річне оплачуване стажування при французьких шпиталях як інтерна. Щорічно передбачається близько 20 стипендій. Кандидат має вільно володіти французькою мовою. Додаткову інформацію Ви можете знайти на сайті: <http://www.cng.sante.fr/Concours-d-internat-de-medecine-a.html>

Зазвичай, документи до участі у конкурсі необхідно подати до 15 квітня попереднього року від року навчання, а навчання розпочнеться у наступному січні. Якщо перший етап конкурсу документів було пройдено, кандидата запросять у вересні до посольства для проходження письмового тестування із загальної медицини.

**Спеціалізований медичний курс та Поглиблений медичний курс**

Починаючи з 2010-2011 навчального року спеціалізований медичний курс та поглиблений медичний курс (DFMS DFMSA) замінюють існуючі раніше аналогічні стажування AFS та AFSA; студенти, які записані на програми AFS та AFSA, мають підтвердити свою кваліфікацію до 2013-2014 навчального року включно. Інформацію щодо нових програм Ви можете знайти на сайті Міністерства вищої освіти та досліджень : [http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/pid20536/rubrique-bo.html?cid\\_bo=22352](http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/pid20536/rubrique-bo.html?cid_bo=22352)

### 3. Інші стипендіальні програми

Стипендії досконалості « EIFFEL »  
Програму « EIFFEL » була розпочато у січні 1999 року Міністерством закордонних справ з метою заохотити найкращих іноземних студентів до навчання у французьких закладах вищої освіти. Ця програма пропонує два типи стипендій:

Магістратура	Аспірантура
Ці стипендії надаються лише іноземним студентам з дуже високим рівнем знань, віком не більше ніж 30 років на момент проходження конкурсу, які мають бажання підготувати диплом магістра у галузях: економіка/менеджмент, інженерні науки або право/політичні науки/управління. Студенти, які не володіють французькою мовою, можуть взяти участь у програмі і скористатися за запитом сторони.	Ця програма пропонує аспірантам (віком до 35 років) стипендію на 10 місяців навчання в аспірантурі за напрямками: суспільні науки, природничі науки; біо- та нанотехнології, інженерні науки, точні науки, інформаційні технології; економіка та менеджмент; право, політичні науки та міжнародні відносини. Стипендіати отримують щомісячну виплату 1400€, до якої додають

що приймає, лінгвістичною освітою на максимальний строк в один рік.

різні пільги: оплата переїзду в обидва боки, медичне страхування, культурне життя.

Особові справи кандидатів, які подали документи безпосередньо до обраного навчального закладу, проходять попередній відбір у самому закладі з подальшим поданням документів на всенаціональний конкурс до асоціації Egide, яка керує програмою.

Критерії надання стипендії:

- успішність кандидата, яка визначається за його університетськими досягненнями, що їх відображено у документах;
- міжнародна політика навчального закладу, який представляє кандидатуру;
- політика співпраці Міністерства закордонних справ щодо країни кандидата.

Детальну інформацію про стипендії можна знайти на сайті асоціації Egide. Заклади мають подати досьє до Egide найпізніше на початку січня.

EGIDE / Programme EIFFEL  
28, rue de la Grange-aux-Belles  
75010 Paris  
Тел. : + 33 1 40 40 58 80  
Факс : + 33 1 42 41 85 90  
[www.egide.asso.fr/eiffel](http://www.egide.asso.fr/eiffel)

### **Конкурс Вищої „нормальної” школи для іноземних студентів**

Вища „нормальна” школа проводить щорічний конкурс для іноземних студентів для проходження повного циклу навчання(3 роки). До участі у конкурсі запрошують студентів гуманітарних та природничих факультетів. Щомісячна стипендія становить 1000€, а також стипендіати зможуть проживати у гуртожитку школи, який розміщено у центрі Парижа. Студенти школи матимуть можливість продовжити навчання в аспірантурі зі стипендією.

Детальна інформація на сайті: [www.ens.fr](http://www.ens.fr)



## **Конкурс Політехнічної школи для іноземних студентів**

Політехнічна школа після ретельного добору приймає учнів, хлопців та дівчат. Вона організує спеціальний конкурс для іноземних студентів з високим рівнем наукової освіти. Цей інший вид конкурсного відбору, стосується кандидатів, які:

- не мають французького громадянства;
- молодші за 26 років станом на 1 січня року конкурсного відбору;
- задовольняють вимоги за станом фізичного здоров'я;
- не брали участь в основному конкурсі;
- пройшли два чи три роки навчання у вищому навчальному закладі за курсом „Інженерні науки”;

Стипендії для міжнародних студентів:

Студенти, допущені до програми міжнародного обміну, не мають сплачувати за навчання.

Політехнічна школа надає обмежену кількість стипендій лише для найталановитіших студентів, які не мають можливості самостійно забезпечити своє проживання та харчування.

Щоб отримати більше інформації, звертайтеся до сайту Політехнічної школи: [www.polytechnique.fr](http://www.polytechnique.fr)

## **Стипендії Університетської агенції франкофонії (AUF)**

У рамках наукових та університетських обмінів, Університетська агенція франкофонії(AUF) пропонує різні варіанти розв'язання проблем фінансування Вашого навчання чи Ваших досліджень за кордоном. Ці стипендії передбачено для студентів, викладачів та дослідників освітніх закладів-членів AUF:

- Стипендії на навчання: вони призначені для франкомовних студентів, віком до 30 років 2-го та 3-го циклів. Тривалість стипендії 10 місяців.
- Наукові стипендії: призначені для молодих франкомовних аспірантів до 40 років. Вони виплачуються протягом 10 місяців, з можливістю поновлення 2 рази, або максимум 30 місяців.
- Дослідницькі стипендії: передбачені для осіб зі ступенем кандидата наук протягом не менше ніж 5 років, які можуть підтвердити свій статус викладача – дослідни-

ка. Тривалість стипендії 6-10 місяців.

Детальну інформацію можна знайти на сайті AUF: [www.auf.org](http://www.auf.org)

В Україні 4 університети є членами агенції франкофонії у галузі вищої освіти: Придніпровська державна академія цивільного будівництва та архітектури, Донецький національний технічний університет та Київський національний торговельно-економічний університет, Харківський національний економічний університет.

Координати:

Agence Universitaire de la Francophonie  
1, Boulevard Schitu Magureanu, Mezzanine, secteur 5  
70626 Bucarest, Roumanie

Тел : 40 21 312 12 76

Факс : 40 21 312 16 66

Електронна пошта : [europa-centrale-orientale@auf.org](mailto:europa-centrale-orientale@auf.org)  
[www.europa-centrale-orientale.auf.org](http://www.europa-centrale-orientale.auf.org)

---

**Стипендії, що надані  
Міністерством за-  
кордонних справ в  
області теології**

Ці стипендії першочергово надаються франкомовним церковним служителям і стосуються будь-яких релігійних напрямків. Кандидати мають підтвердити свій релігійний сан та мати протекцію від представника їх ордену, а також чітко вказати французький(і) заклад(и), в якому(их) вони хотіли б здійснювати навчання.

Програму розраховано на релігійну еліту, пріоритетними є аспіранти. Однак, для деяких країн, які не мають необхідної структури для 2 циклу навчання, можливі винятки.

Стипендію надає обрана комісія, яка збирається кожної весни у Міністерстві закордонних справ Франції. Її максимальна тривалість 4 роки. Документи подаються до відділу культури та співробітництва Посольства Франції в Україні.

Дізнайтеся більше:

[http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/services-formulaires\\_831/espace-etudiants\\_12793/etudier-france\\_12794/financer-projet-bourses\\_12805/programme-bourses-theologie-descriptif\\_28486.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/services-formulaires_831/espace-etudiants_12793/etudier-france_12794/financer-projet-bourses_12805/programme-bourses-theologie-descriptif_28486.html)

## **Програма стипендій ISFRADA**

Вищий франко-румунський інститут розвитку сільсько-го господарства та харчових технологій (ISFRADA), створений у партнерстві з Вищою аграрною школою м. Лілль та Університетом агротехнічних наук та ветеринарії м. Яці, Румунія, пропонує українським студентам 5 року навчання та молодим спеціалістам стипендію для навчання за спеціалізованою магістерською програмою за фахом: сільськогосподарський розвиток, агробізнес, харчова промисловість. Фінансування даної програми відбувається за рахунок підприємств майбутніх працедавців стипендіатів, які, завершивши програму, зобов'язуються відпрацювати на даному підприємстві передбачений трьохсторонньою угодою період. Щороку до уваги українських студентів пропонують близько 10 вакансій, за якими Вони можуть подавати свої кандидатури. Найчастіше до участі у конкурсі запрошують агрономів, ветеринарів, харчових технологів. Умови конкурсу оголошуються у березні-квітні, подання документів триває до кінця травня.

Директор програми:

Irina Guihard

Tel : 00 333 28 38 46 13

Courriel ; i.guihard@isa-lille.fr, v.buniowski@isa-lille.fr

Координатор в Україні:

Ольга Рогоза

Електронна пошта: olgaroz@ukr.net

Телефон 067 466 66 94

---

## **Стипендії Вищої аграрної школи м. Анже**

Група Вищої аграрної школи м. Анже пропонує близько 20 стипендій студентам Східної Європи, зокрема українцям. Існує декілька типів програм: магістерський дворічний інженерний цикл, магістерський цикл без відриву від виробництва, який фінансується підприємством, та стипендіальна програма з виноробства Erasmus Mundus.

За детальною інформацією звертайтеся: <http://etranger.groupe-esa.com/article405.html>

---

## **Спеціалізована ма- гістратура у галузі виробництва „Схід-Захід” Вищої школи мистецтва та ремесел м. Клуні**

Ця магістерська програма передбачає надання регіональних стипендій для найкращих інженерів та економістів з мінімальним рівнем знань бакалавра/магістра та із досвідом роботи. Мета програми полягає у формуванні європейських менеджерів-керівників промислових інвестиційних проектів у багатокультурному контексті для всієї Європи, зокрема Центральної та Східної Європи.

Щоб дізнатися умови конкурсу, потрібно звернутися до:  
Annick BON  
Mastère Est Ouest  
Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers  
Route de Paris  
71250 Cluny  
Tel : 03 85 59 53 77  
mastere.eo@cluny.ensam.fr  
www.ensam.eu

---

**Стипендія Франкомовного інституту управління м.Софія**

Інститут пропонує магістерські програми за спеціальностями:  
- „Управління підприємствами” Інституту управління підприємствами м. Нант;  
- „Європейське адміністрування” університету м. Льєж  
Обидві програми відкриті для студентів-бакалаврів всіх спеціальностей(мінімально 4 роки університетського навчання).  
Дізнайтеся більше на сайті: <http://www.ifag.auf.org>

---

**Стипендії фонду Роберта Шумана**

Стипендії фонду Роберта Шумана призначаються аспірантам або молодим кандидатам наук, які у своїй науково-дослідній роботі досліджують питання європейської спільноти та суспільної політики.  
Координати:  
Courriel : [info@robert-schuman.org](mailto:info@robert-schuman.org)  
[www.robert-schuman.org](http://www.robert-schuman.org)

---

**Міжнародний фонд Надії та Лілі Буланжер**

Стипендію чи фінансову допомогу надають музикантам всіх країн – композиторам, виконавцям, музикознавцям – віком від 20 до 34 років, які бажають навчатися у Франції. Щорічна дата подання документів – 30 червня.  
Контактна особа:  
Mme Alexandra Laederich, Secrétaire générale  
25, avenue des Gobelins  
75013 Paris  
Тел/факс : +33 1 45 35 09 43  
Електронна пошта : [contact@fondation-boulangier.com](mailto:contact@fondation-boulangier.com)  
[www.fondation-boulangier.com](http://www.fondation-boulangier.com)

---

**Програма “Одисей” Міністерства культури Франції**

Прийом у міжнародних культурних центрах  
Ця програма має на меті прийом іноземних митців та артистів у міжнародних культурних центрах, які є визначними пам'ятками історії Франції, для того, щоб вони могли взяти участь в артистичному та культурному

---

проекті даної пам'ятки. Цю програму відкрито як для молодих артистів, так і для визнаних фахівців.  
За детальною інформацією звертайтеся на сайт: <http://www.culture.gouv.fr/culture/dai/etrangers/fr/odyssee.html>

---

## Стипендії мерії Парижа

---

**Міжнародні стипендії мерії Парижа, призначені для іноземних студентів із країн поза межами Європейського Союзу**

Кожного року місто Париж присуджує 15 міжнародних стипендій іноземним студентам за умови, що ті є громадянами країн, які не належать до Європейського Союзу. Воно надає щомісячну грошову допомогу 665€ протягом 10 місяців і бере на себе відповідальність за соцстрахування іноземного студента.  
За подальшою інформацією: [www.paris.fr/portail/Education](http://www.paris.fr/portail/Education) , [www.cnous.fr/vie131.htm](http://www.cnous.fr/vie131.htm)

---

**Стипендії для іноземних дослідників**

Головна мета надання цих стипендій – встановити нові довготривалі зв'язки або розвинути вже існуюче співробітництво між паризькими та іноземними центрами досліджень, зокрема у містах, які особливо зацікавлені співпрацю з Парижем. Саме у такому напрямі у 2003 році вирішили створити систему стипендій для іноземних дослідників, переважно після закінчення аспірантури. Такий механізм призначений покращити прийом іноземних студентів до державних паризьких лабораторій(мова йде про іноземних студентів, які ще не перебувають у Франції).  
Для детальної інформації завітайте на: [www.paris.fr/portail/Education](http://www.paris.fr/portail/Education)

---

## 4. Стипендії «Erasmus Mundus»

Європейську програму заохочення до навчання у Європі «Erasmus Mundus» розраховано на 2 роки магістерського курсу щонайменше у двох країнах-членах Європейського Союзу. Численні французькі школи та університети беруть участь у програмі «Erasmus Mundus». Більше 30 магістерських програм повністю або частково проходять у Франції.

---

Напрями досліджень програми, за якими відбувається навчання у Франції: сільське господарство / архітектура, міське та регіональне проектування / ринкові відносини – менеджмент / право / освіта – підготовка викладачів / географія – геологія / інженерія – техніка / мови та філологія / математика – інформатика/ медицина/ комунікаційні та інформаційні технології/ природничі науки / соціальні науки.

Розмір стипендії становить 43 000€ на 2 роки. Консорціуми, що пропонують програми, проводять дуже суворий конкурсний відбір.

Для більш детальної інформації перегляньте сайти:

[www.campusfrance.org/fr/a-etudier/erasmus/htm](http://www.campusfrance.org/fr/a-etudier/erasmus/htm), [http://ec.europa.eu/education/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/index_en.html).

## 5. Інші джерела інформації щодо програм стипендій

Оскільки окрім запропонованих стипендіальних програм існують ще різні, менш відомі програми, ми пропонуємо до Вашої уваги корисні контакти для самостійного пошуку інформації про можливості фінансування Вашого навчального проекту:

Он-лайн каталог стипендій агенства «CampusFrance»	<a href="http://www.campusfrance.org/fr/d-catalogue/campusbourse/cfbourse/index.html">http://www.campusfrance.org/fr/d-catalogue/campusbourse/cfbourse/index.html</a>
Відділення мережі CampusFrance в Україні	Див. додаток 1
Національна асоціація докторів наук ANDES Ця асоціація кожного року видає каталог стипендій для кандидатів у сфері наук, особливо художніх.	16, rue Claude Bernard 75231 PARIS cedex 05 Тел. : + 33 1 43 37 51 12 Електронна пошта: <a href="mailto:andes.communication@free.fr">andes.communication@free.fr</a> <a href="http://www.andes.asso.fr">www.andes.asso.fr</a>
FDF – фундацію „Франція„ було створено у 1969 році для заохочення меценатства проектів, які задовольняють нагальні потреби суспільства. Приватна аполітична та нерелігійна організація збирає та розподіляє благодійні внески для корисної та необхідної діяльності в усіх сферах: соціальной, здоров'я та медичні дослідження, освіта, навколишнє середовище.	<a href="http://www.fdf.org">www.fdf.org</a> див. у рубриці „Гід фінансування досліджень”

Асоціація Бернара Грегори, створена у 1980 році, має на меті заохотити науково-дослідну роботу у соціально-економічному аспекті та допомогти у працевлаштуванні аспірантам-випускникам.

<http://www.abg.asso.fr/display.php?id=4010>

Стипендії фонду „Дім наук про людину” для науковців, які вже мають ступінь кандидата наук у гуманітарній та соціальній сферах.

<http://www.msh-paris.fr/recherche/bourses-de-recherche-post-doctorales/>

**Для нотаток**



## VI розділ

# Сертифікація знань із французької мови.





## **1. Тест зі знання французької мови для вступу на перший цикл навчання у вищому навчальному закладі Франції (TCF-DAP).**

Що таке Тест зі знання французької мови?

TCF – це Тест із французької мови Міністерства вищої освіти та досліджень. Цей тест розраховано на франкомовний загал та передбачає оцінку знань із французької мови.

Тест зі знання французької мови розробив Міжнародний центр педагогічних досліджень (CIEP) : [www.ciep.fr](http://www.ciep.fr).

Всіх кандидатів оцінюють за результатами, отриманими після проходження одного з 6 рівнів (від A1 до C2), згідно з компетенціями, визначеними Радою Європи (рекомендовані рівні володіння мовою РЄ). Таким чином, буде визначено Ваш рівень знань французької мови.

Тест триває 3 години. Він складається з:

- перевірки розуміння усної мови: 30 запитань;
- перевірки знання мовних структур (граматика та лексика): 20 запитань;
- перевірки розуміння письмової мови: 30 запитань;
- перевірки письмового висловлювання (містить два завдання: прокоментувати певний текст на 250 слів та написати аргументацію на 400 слів).

### **Контакти:**

Французько-український центр – Бюро курсів  
вул. Гончара, 84, м.Київ 01 054  
Тел. 044 486 92 33, 096 472 27 44  
Електронна пошта: [cours@ifu.kiev.ua](mailto:cours@ifu.kiev.ua)

Процедура для іноземних студентів:

Навчання у Франції передбачає гарне володіння мовою. Студенти, які бажають записатися на перший цикл навчання у Франції ( 1 та 2 курси), мають пройти Тест зі знання французької мови (TCF-DAP) (крім тих, що мають диплом DELF B2 і вище). Після цього студенти повинні подати свої документи до відділу культури та співробітництва Посольства Франції в Україні.

Цей національний тест є всезагальним для кандидатів зі всього світу. В Україні він, зазвичай, проходить у лютому року вступу, запис на тестування відбувається впродовж грудня попереднього року. Вартість тесту становить 80€ (станом на 2008/2009 н.р.). Мінімальний рівень володіння під час вступу до французького університету – рівень B1, однак деякі з закладів вимагають рівня B2.

---



**Увага:** Університети мають право вимагати сертифікат із знання мови також і у студентів, які прагнуть продовжити навчання на 3-5 курсах для здобуття дипломів бакалавра або магістра. Тільки випускники французько-українських відділень в Україні (спеціалізована школа №20 у Києві, спеціалізована школа № 126 у Дніпропетровську, спеціалізована школа №2 у Севастополі, Кіровська гімназія у Донецьку), власники дипломів DELF B2 і вище, а також громадяни держав, де французька мова є офіційною мовою, звільняються від складання лінгвістичного тесту зі знання французької мови. Студенти, які записалися до архітектурних шкіл, також мають скласти тест зі знання французької мови.

## **2. Тест зі знання французької мови для вступу на другий та третій цикли навчання у вищому навчальному закладі Франції.**

Студенти, які бажають записатися на другий та третій цикли навчання у Вищі школи, повинні, якщо вони не мають диплому DELF/DALF (відповідно до вимоги внз), пройти тест зі знання французької мови TCF(не плутати з TCF-DAP).

Під час цього тестування перевіряються знання мови за такими критеріями:

- розуміння усної мови;
- знання мовних структур;
- розуміння письмового мовлення: 80 запитань.

CEIP пропонує використовувати таку схему відповідності до дипломів DELF/DALF результатів Тесту зі знання французької мови: 12/20 відповідає рівню DELF B2, 16/20 відповідає рівню DALF. Тест зі знання французької мови є дійсним протягом 2 років, його вартість становить 120€.

В Україні центр проходження тестування розміщено у Французькому культурно-мистецькому центрі. Сесії проходять щороку у листопаді та у травні.

## **3. Дипломи DELF/DALF.**

DELF (Диплом середнього курсу французької мови) та DALF (Диплом поглибленого курсу французької мови) – це дипломи з французької мови, видані Французьким Міністерством національної освіти. Вони створені спеціально для іноземців та дають змогу оцінювати справжній рівень знання французької мови.

Кожний диплом містить ряд завдань, які перевіряють володіння мовою за 4 навичками: розуміння усної та письмової мови, вміння висловлюватись усно та письмово.

Представлення різних рівнів DELF/DALF:

Рекомендовані рівні володіння мовою PC	DILF*/ DELF/DALF	Користувач мови
A1	DELF A1	Елементарний
A2	DELF A2	
B1	DELF B1	Незалежний
B2	DELF B2	
C1	DALF C1	Досвідчений
C2	DALF C2	

\* Диплом початкового володіння французькою мовою.

### DELF складається з 4 рівнів:

**A1: Інтродуктивний або “відкриття”.** Це рівень, коли студент може взаємодіяти на елементарному рівні, може відповідати та задавати запитання про особисте життя; де він/вона живе; про людей, яких він/вона знає та речі, які він/вона має.

**A2: Середній або “виживання”.** Це рівень спілкування у сферах роботи, здійснення покупок та місцевої географії.

**B1: Межовий.** Студент може продовжувати розмову, розуміючи основний зміст розмови. Також він може вирішити більшість питань, що стосуються повсякденного життя.

**B2: Просунутий.** Цей рівень концентрується на ефективності аргументації, вираження своєї думки на суспільні теми, виправлення помилок.

### DALF містить 2 рівні:

**C1: Автономний.** На цьому рівні, студент може висловлюватися спонтанно та без помітних труднощів, має великий словниковий запас та може висловитися чітко, логічно та без зупинок.

**C2: Компетентний.** Це ступінь точного, адекватного та легкого спілкування.

DALF відповідає рівню, що дає право навчатися у вищих навчальних закладах Франції та інших франкомовних країнах. Він замінює будь-який інший іспит з французької мови, який дає змогу вступити до вузу Франції. У Києві іспити DELF/DALF можна скласти в Інституті філології КНУ імені Тараса Шевченка.

Студенти можуть скласти іспит того рівня, який вони вважають за

потрібний (DELTA A1, A2, B1, B2 або DALF C1, C2). Складання іспиту дає змогу отримати диплом. Наразі вартість становить від 150 до 200 грн залежно від рівня.

За інформацією щодо іспитів DELTA/DALF Ви можете звернутися до бюро мовних курсів Французького культурного центру, Посольства Франції чи Французьких центрів/Альянс Француз, які є у вашому регіоні.

#### **Контакти у Києві:**

Відповідальний за іспити DELTA / DALF:

тел.: 067 390 65 04, 044 239 33 79

КНУ імені Тараса Шевченка

б-р Т.Шевченка, 14, ауд. 31, Київ 01033

ел. адреса: [delfdalf.kiev@gmail.com](mailto:delfdalf.kiev@gmail.com)

## **4. Дипломи Альянс Француз.**

Альянс Француз пропонує 5 дипломів зі знання французької мови загального спрямування та спеціалізованого (Диплом про вищу торгівельну освіту). Також в Альянсах проводиться підготовка до іспиту на здобуття Диплому викладання французької мови як іноземної, призначений для викладачів французької мови та/або тих, хто хоче ними стати.

#### **Інформація щодо дипломів Альянс Француз:**

Alliance Française

101 Boulevard Raspail

75270 PARIS

Tél. : + 33 1 45 44 38 28

[www.alliancefr.org](http://www.alliancefr.org)

## **5. TEF Тест оцінки знань французької мови, Диплом з ділової французької мови та спеціалізовані сертифікати Торгівельно-промислової палати Франції (CCIP).**

Торгівельно-промислова палата Франції та Альянс Француз у м. Дніпропетровськ уклали договір, який передбачає проходження іспитів на здобуття диплому на основі Тесту оцінки знань французької мови безпосередньо у Альянс Француз у Дніпропетровську. Визнаний у всьому світі, Диплом оцінки знань є важливим під час вступу до навчального закладу або ж для продовження навчання у Франції. CCIP видає також сертифікати, які затверджують володіння знаннями у різних професійних сферах (діловодство, підприємництво, юриспруденція, наука та техніка, туризм та готельна справа). Програми призначені для студентів, які мають добрий рівень володіння французькою мовою, мають професійний підхід та/або хочуть підтвердити свої знання із французької мови.

Ви можете ознайомитися з інформацією на сайті: [www.ccip.fr](http://www.ccip.fr).

Тест оцінки знань французької мови коштує 130€, сесії проходять у листопаді та лютому. Існує певна відповідність між Тестом оцінки знань французької мови та Тестом зі знання французької мови: отримання Тесту оцінки знань (TEF) звіль-

---

няє від Тесту зі знання (TCF-DAP), але не навпаки.

### **За детальною інформацією звертайтеся:**

#### **У Франції:**

CCIP - DRI/E  
28 rue de l'Abbé Grégoire  
75006 PARIS  
Tél. : + 33 1 49 54 28 64  
www.fda.ccip.fr

#### **В Україні:**

Альянс Француз  
вул. Ісполкомівська, 24, 49 044 Дніпропетровськ  
Тел. : (056) 770 20 66 / (068) 413 63 10  
Електронна пошта: afdnipropetrovsk@gmail.com  
www.afdnipro-ua.org

## **6. Університетські дипломи.**

Існує 3 університетські дипломи, які призначені для іноземних студентів. Деякі з них вимагають від кандидатів наявності диплому бакалавра (згідно з французькою системою освіти) або іноземного відповідника.

CPLE – Сертифікат з базового володіння французькою мовою 1-го ступеню (www.cple-langues.fr) .

DEF – Диплом навчання у Франції 2-го ступеню.

DSEF – Вищий диплом зі знання французької мови.

## **7. Лінгвістичні стажування влітку або впродовж навчального року.**

Що таке стажування?

Лінгвістичне стажування є найкращим способом покращити свої мовні навички. Слід зазначити, що студент повністю відповідає за своє перебування у Франції (плата за навчання та інші витрати).

Програма «Au pair»:

Також у Вас є можливість поїхати до Франції за програмою “Au pair”. Програму, яка передбачає контракт “стажера, родинного помічника”, призначено для іноземної молоді віком від 18 до 30 років, яка може бути прийнята до франкомовної родини. В обмін на догляд за дітьми Ви вдосконалюєте мовні навички з французької мови. Кандидати мають володіти добрими шкільними або університетськими знаннями та мати мінімальні знання французької мови. Тривалість контракту не повинна бути менша за 3 місяці, але і не перевищувати 1 рік. Однак, тривалість можна продовжити до 1,5 року. Стажер зобов'язується працювати 5 робочих годин на день: догляд за дітьми та/або робота побутового характеру. Стажер має один вихідний на тиждень (неділя). В обмін йому надається місце проживання, харчування, він отримує місячні виплати 228€. Родина, що приймає стажера, забезпечує його місячним проїзним квитком у транспорті(у паризькому регіоні).

Стажери отримують вид на проживання безпосередньо у префектурі поліції, де вони мають надати договір про перебування та запис на заняття із французької мови. Якщо Ви хочете ознайомитися із можливостями лінгвістичного стажу-

вання у Франції, щоб вивчити чи вдосконалити Вашу французьку, слід проконсультуватися зі Списком центрів навчання у Франції, який виходить щороку та має перелік 240 приватних чи державних центрів навчання французькій мові як іноземній, які розміщені у різних регіонах Франції.

### **Інформацію ви можете знайти:**

- на сайті Міністерства закордонних справ Франції: [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) (рубрики: «Культура, Франція, ресурси»);
- на сайті агенції CampusFrance;  
[http://www.campusfrance.org/fr/d-catalogue/n\\_univ\\_ete01.asp](http://www.campusfrance.org/fr/d-catalogue/n_univ_ete01.asp)
- у відділеннях мережі CampusFrance Україна (див. додаток 1).



## VII розділ

# Франкомовні відділення українських закладів вищої освіти.





## VII. Франкомовні відділення українських закладів вищої освіти.

Окрім перспективи отримати часткову чи повну освіту у французьких університетах студентам надається можливість навчатися у франкомовних відділеннях українських університетів.

Ці двомовні освітні курси, де фахові предмети викладаються французькою мовою, є результатом угоди між українським та французьким закладами вищої освіти. На завершення навчання деякі з них надають подвійний диплом цих закладів.

Чотири таких відділення працює на даний момент в Україні: у Києві, Харкові, Дніпропетровську та Донецьку, а також Чернівцях та Вінниці. Всі чотири університети, при яких створено відділення, є членами Університецької агенції франкофонії.

### 1. ДНІПРОПЕТРОВСЬК

#### Придніпровська державна академія будівництва та архітектури / Ліонський національний інститут прикладних наук

Назва диплому	Диплом бакалавра, магістра за спеціальністю „ <b>Промислове та цивільне будівництво</b> ”.
Тривалість навчання	5 років (з урахуванням декількох стажувань)
Опис	Цей п'ятирічний курс містить теоретичні заняття та практичні стажування та розрахований на франкомовних студентів. Багатодисциплінарна та міжнародна освіта, запропонована двома вузами, відкриває перед студентами можливості подальшого працевлаштування на французько-українських підприємствах у секторі будівництва. Іншим науковим напрямком є навчання у подвійній французько-українській аспірантурі. У 2005 році цей заклад отримав дозвіл від Міністерства закордонних справ Франції на створення спільної магістерської програми цивільного будівництва разом із Ліонським національним інститутом прикладних наук.
Мова викладання	Французька (90%), українська (10%)
Умови зарахування	Вступні іспити та співбесіда
Контакти	
В Україні :	Борис Дікарев, проректор з науково-педагогічної роботи та міжнародних зв'язків вул. Чернишевського, 24-а, Дніпропетровськ Тел./факс : + 38 05 62 47 16 88 Електронна адреса : dik@pgasa.dp.ua WEB-сайт : www.pgasa.dp.ua/int.rel

У Франції :	Jean-Claude Bureau, Directeur des relations internationales DRI- Bâtiment 705 20, avenue Albert Einstein – 69621 Villeurbanne Cedex Téléphone : +33 4 72 43 79 34, fax : +33 4 78 94 61 40 Courriel : jean-claude.bureau@insa-lyon.fr
-------------	---

**Придніпровська державна академія будівництва та архітектури(ПАЕГСА) / Страсбурзький національний інститут прикладних наук(INSA)/ Політехнічний факультет міста Монс**

Назва диплому	Диплом бакалавра, магістра за спеціальністю „ <b>Архітектура</b> ”.
Тривалість навчання	4,5 роки – диплом бакалавра, 6 років – дипломи спеціаліста та магістра (під час навчання передбачається декілька стажувань у Франції та Бельгії)
Опис	Починаючи з 2003 року, Придніпровська державна академія будівництва та архітектури розпочала спільну роботу зі Страсбурзьким національним інститутом прикладних наук та політехнічним факультетом міста Монс над проектом створення франкомовного архітектурного відділення у рамках програми TEMPUS – 3, яка отримала фінансову підтримку 500 000€ від Європейського Союзу на 2003-2006 роки. Перші два роки відбувалося навчання молодих українських викладачів, а з вересня 2005 року було впроваджено освітній курс з архітектури французькою мовою для студентів.
Мова викладання	Французька, українська
Умови зарахування	Вступні іспити та співбесіда
Контакти	
В Україні :	Борис Дікарєв, проректор з науково-педагогічної роботи та міжнародних зв'язків вул. Чернишевського,24-а, Дніпропетровськ Тел./факс : + 38 05 62 47 16 88 Електронна адреса : dik@pgasa.dp.ua WEB-сайт : www.pgasa.dp.ua/int.rel
У Франції :	Mme Angelika Hamman, Directeur des relations internationales 24, boulevard de la Victoire – 67084 Strasbourg Cedex Tél. : + 33 3 88 14 47 80 Fax : + 33 3 88 24 14 90 Courriel : angelika.hammann@insa-strasbourg.fr Site internet : www.insa-strasbourg.fr

У Бельгії :	M. Hugues Wilquin, Professeur, Chef de service d'architecture 9, rue de Houdain – 7000 Mons Tél. : + 32 65 37 45 01 Fax : + 33 65 37 46 00 Courriel : Wilquin@fpms.ac.be
-------------	--

## 2. ДОНЕЦЬК

**Донецький національний технічний університет – Французький технічний факультет (DFST) / Спеціалізований інститут дорожніх та комунальних робіт, домобудівництва та промисловості Парижа (ESTP).**

Назва диплому	Диплом бакалавра, спеціаліста та магістра за інженерним фахом (в Україні) - <b>“Інженерна справа”</b> Сертифікат про закінчення ESTP
Тривалість навчання	5 - 6 років
Опис	Заснований у 1993 році, цей факультет Донецького національного технічного університету є спеціалізованим закладом, де викладання ведеться французькою мовою, який готує бакалаврів, інженерів та магістрів. Метою факультету є підготовка багатoproфільних спеціалістів, які вмiють пристосовуватись і швидко та адекватно діяти. Інженери здобувають освіту для роботи у найбільш важливих промислових секторах України, особливо Донецької області.
Мова викладання	Французька (75 %), російська та українська (25%)
Умови зарахування	Для українських студентів : за результатами вступних іспитів. Для іноземних студентів : за результатами конкурсу документів
<b>Контакти</b>	
В Україні :	Геннадій Клягін, декан вул. Артема, 58, 83000 Донецьк Телефон : + 38 062 305 24 69, факс : +38 062 304 12 78 Електронна пошта : dfst@dgtu.donetsk.ua WEB-сайт : <a href="http://donntu.edu.ua">http://donntu.edu.ua</a>
У Франції :	Mme Marie-Jo Goedert, Directrice des relations internationales Ecole Spéciale des Travaux Publics, du Bâtiment et de l'Industrie (ESTP) 57, boulevard Saint-Germain – 75240 Paris Cedex 05 Tél. : + 33 1 44 41 11 26 Fax : + 33 1 44 41 11 12 Courriel : mjgoedert@adm.estp.fr Site internet : <a href="http://www.estp.fr">http://www.estp.fr</a>

### 3. ХАРКІВ

#### Харківський національний економічний університет (ХНЕУ)/Ліонський університет імені Люм'єра (Ліон 2)

Назва диплому	Магістр/спеціаліст за спеціальністю „Економічна статистика” в Україні. Магістр за спеціальністю „Інформатика прийняття рішень та статистика” у Франції
Тривалість навчання	2 роки (містить 6-місячне стажування)
Опис	Спільна програма ХНЕУ - Ліон 2 об'єднує два провідних заклади вищої економічної освіти, які забезпечують високоякісну повну вищу освіту (5 років) у галузі інформатики (програмування, концепція інформаційних систем, web) та прикладної статистики (метод анкетування, прогнозування, аналіз ризику). Організація навчального процесу передбачає ситуаційне, групове навчання, професійне стажування на французько-українських підприємствах протягом 5-6 місяців. За два роки навчання студент опановує основи підприємництва та супровід проектів зі створення підприємств у партнерстві з французькими та українськими компаніями у галузі інформатики.
Мова викладання	Французька, англійська, українська та російська
Умови зарахування	Мати ступінь бакалавра (мінімум 4 роки навчання). За результатами конкурсу документів та співбесіди з французько-українським журі (кінець травня – початок червня). Результати повідомляють наприкінці серпня
Контакти	
В Україні :	Петро Аркадійович Орлов , професор, доктор економічних наук Харківський національний економічний університет пр. Леніна, 9-А, 61001 Харків Телефон: +38 057 702 03 04 / 702 02 65 (4-39) Електронна пошта : indep@ksue.edu.ua чи opa@ksue.edu.ua WEB-сайт : www.hdeu.edu.ua
У Франції :	M. Jean-Hugues Chauchat, Professeur des Universités Faculté de sciences économiques et de gestion, Département « Informatique et statistique » 5, avenue Pierre Mendès - 69676 Bron Cedex Tél. : + 33 4 78 77 23 79, fax : + 33 4 78 77 23 75 Courriel : chauchat@univ-Lyon2.fr ou Jean-Hugues. Chauchat@univ-lyon2.fr <a href="http://dis.univ-lyon2.fr/">http://dis.univ-lyon2.fr/</a>

## 4. КИЇВ-ЧЕРНІВЦІ-ВІННИЦЯ-ХАРКІВ

Київський національний торговельно-економічний університет – Франко-український інститут управління ФУІУ/ Овернський університет Клермон 1 – Профорієнтований інститут “Менеджмент та управління”.

Назва диплому	Французький магістр за спеціальностями: „Адміністрування підприємства”, „Управління комерційною діяльністю”, „Управління міжнародними відносинами”, „Управління та інформаційні системи”, „Управління внутрішніми та зовнішніми комунікаціями”, „Управління людськими ресурсами”, „Комерційний менеджмент”, „Логістика”
Тривалість навчання	5 років для студентів, які не достатньо володіють французькою мовою під час вступу до ФУІУ, 4 роки, якщо рівень французької мови високий
Опис	У 2000 році університети започаткували спільний проєкт профорієнтованого інституту „Менеджмент та управління”. Метою проєкту є формування франкомовних кадрів у галузі менеджменту та управління підприємствами. В Україні курс викладається у Києві, Чернівцях, Вінниці та Харкові.
Мова викладання	Французька (перший рік присвячений вивченню мови)
Умови зарахування	Статус студента або випускника КНТЕУ. За результатами співбесіди та лінгвістичного тесту для кандидатів на другий рік навчання.
Контакти	
В Україні :	Наталія Гуляєва, директор Київського франко-українського інституту управління вул. Мілютенка, 8, к.104, 02156 Київ Телефон : + 38 044 531 48 36, факс : + 38 044 544 39 74 Електронна пошта : frukr@knteu.kiev.ua WEB-сайт : www.knteu.kiev.ua
У Франції :	Mme Rosa Campos, responsable des antennes de l'IUP à l'étranger Institut Universitaire Professionnalisé « Management et Gestion d'Entreprises » de l'Université d'Auvergne Clermont 1 Pôle Tertiaire – Site Rotonde 26, avenue Léon Blum BP 273 - 63008 Clermont-Ferrand CEDEX Tél. : + 33 4 73 17 77 00, Fax : + 33 4 73 17 77 01 Courriel : rosa.campos@u-clermont1.fr Site Internet : www.iup-management.net

Для нотаток



## VIII розділ

**Джерела інформації щодо  
університетського навчання,  
студентського життя та сучасної Франції.**





## VIII. Джерела інформації щодо університетського навчання, студентського життя та сучасної Франції.

Ви маєте можливість користуватися величезною кількістю інтернет-джерел для отримання необхідної інформації щодо навчання у Франції. Існує достатньо сайтів різних французьких організацій.

Дуже Вам радимо, після того як Ви вже визначилися із навчальним закладом, перевірити отриману про нього інформацію безпосередньо на сайті університету чи школи.

### Корисні сайти:

<a href="http://www.campusfrance.org">www.campusfrance.org</a>	Агентство CampusFrance підпорядковано Міністерству вищої освіти і досліджень та МЗС Франції, його метою є оптимізація зусиль міжнародної студентської громади, яка обрала французьку систему освіти, та сприяння процедурі прийому іноземних студентів у Франції
<a href="http://www.ukraine-campusfrance.org">www.ukraine-campusfrance.org</a>	Мережа CampusFrance України
<a href="http://www.audesf.org">www.audesf.org</a>	Українська асоціація випускників французьких освітніх програм
<a href="http://www.francofil.net">www.francofil.net</a>	Франкофонія: культурний, академічний, науковий аспекти.
<a href="http://www.francecontact.net">www.francecontact.net</a>	Практична та корисна інформація – Інтернет-сайти та компетентні організації – все для того, щоб підготувати ваше перебування у Франції – необхідні для заповнення формальності, контактні організації, документи тощо.
<a href="http://www.egide.asso.fr">www.egide.asso.fr</a>	Програми університетського заохочення до навчання у Франції та наукових обмінів. Вибір навчання, життя у Франції, новини.
<a href="http://www.education.gouv.fr">www.education.gouv.fr</a>	Міністерство вищої освіти та досліджень: опис системи навчання у Франції та процедури вступу, список державних вузів, зв'язки з європейськими програмами.
<a href="http://www.onisep.fr">www.onisep.fr</a>	Національне бюро інформації з питань навчання та професійної діяльності. Довідник з освіти, загальної та спеціалізованої, інформація про різні професії.
<a href="http://www.dr.education.fr">www.dr.education.fr</a>	Довідник із навчання в аспірантурі.
<a href="http://www.cdefi.fr">www.cdefi.fr</a>	Портал, присвячений Вищим інженерним школам національної освіти.

<a href="http://www.cge.asso.fr">www.cge.asso.fr</a>	Національний центр дистанційного навчання: дистанційне навчання (вартість та умови вступу).
<a href="http://www.interieur.gouv.fr">www.interieur.gouv.fr</a>	Міністерство внутрішніх справ Франції.
<a href="http://www.lmde.fr">www.lmde.fr</a> <a href="http://www.usem.fr">www.usem.fr</a> <a href="http://www.mgel.fr">www.mgel.fr</a>	Страхові союзи. Страхування студентів.
<a href="http://www.caf.fr">www.caf.fr</a>	Фонд із надання субсидій на житло.
<a href="http://www.ofii.fr">www.ofii.fr</a>	Французька організація імміграції та інтеграції OFII
<a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>	Щотижнева газета "Le Monde": повні тексти спеціалізованих щомісячних публікацій "Світ навчання" (інформація про нові вимоги до оформлення документації).
<a href="http://www.afje-paris.org">www.afje-paris.org</a>	Проживання іноземної молоді у родинах: робота за програмою «Au pair».
<a href="http://www.ufaap.org">www.ufaap.org</a>	Французьке об'єднання агенцій «Au pair».
<a href="http://www.phosphore.com">www.phosphore.com</a> <a href="http://www.letudiant.fr">www.letudiant.fr</a> <a href="http://www.transfac.fr">www.transfac.fr</a>	Сайти журналів для студентів: тимчасові роботи, підробіток, стажування.
<a href="http://www.lefigaro.fr/campus">www.lefigaro.fr/campus</a> <a href="http://www.figaroetudiant.com/special/logement/residences_etudiantes.html">www.figaroetudiant.com/special/logement/residences_etudiantes.html</a>	Журнал "Le Figaro": стажування. Пропонуються різні види проживання під час навчання в університеті у Франції.
<a href="http://www.etudis.com">www.etudis.com</a>	Пропозиції проходження стажування на підприємствах. Допомога з пошуком житла.
<a href="http://www.jobsesame.com">www.jobsesame.com</a>	Пропозиції стажувань.
<a href="http://www.ina.fr">www.ina.fr</a>	Національний інститут візуалізованих засобів, пропонує стажування у галузі цифрової техніки.
<a href="http://www.icicampus.fr">www.icicampus.fr</a>	Гід Кампус: поради щодо отримання студентської позики.
<a href="http://www.cidj.asso.fr">www.cidj.asso.fr</a>	Молодіжний інформаційний центр надає інформацію про стажування, надає практичні поради.
<a href="http://www.bpi.fr">www.bpi.fr</a>	Державна бібліотека інформації Центру Жоржа Помпиду: джерела інформації щодо сучасної Франції. Рубрика, призначена для зацікавлених студентів.

<a href="http://www.otu.fr">www.otu.fr</a>	Асоціація, яка займається організацією туризму для студентів, відповідники міжнародних студентських карток ISIC.
<a href="http://www.adel.com">www.adel.com</a>	Список університетських містечок та житлових кварталів Франції.
<a href="http://www.cnous.fr">www.cnous.fr</a>	Національний центр університетсько-навчального забезпечення (інформація щодо житла та особової справи студента).

Для нотаток

## IX розділ

### Додатки







## **Додаток 1**

### Мережа відділень CampusFrance Україна

Бюро CampusFrance КПІ- Інформація та консультація з навчання

НТУУ „КПІ”, корпус 7, к. 303,304,  
пр. Перемоги, 37, 03056 Київ  
Тел. (044) 241 68 90, факс (044) 484 16 87  
електронна адреса: [campusfrance.kiev@gmail.com](mailto:campusfrance.kiev@gmail.com)  
Інтернет-сайт: [www.ukraine-campusfrance.org](http://www.ukraine-campusfrance.org)

Відділення CampusFrance / Французький культурний центр/  
Центр наукового та університетського співробітництва  
вул. Гончара, 84, 01054 Київ  
тел.: (044) 504 01 39, (044) 486 92 33, факс (044) 484 16 87  
електронна адреса: [info@cfucus.org](mailto:info@cfucus.org)

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Дніпропетровська  
вул. Ісполкомівська, 24, 49044 Дніпропетровськ  
тел./факс: (056) 770 20 66 / (068) 413 63 10  
електронна адреса: [afdnipropetrovsk@gmail.com](mailto:afdnipropetrovsk@gmail.com)  
[www.afdnipro-ua.org](http://www.afdnipro-ua.org)

Відділення CampusFrance / Французький центр м. Донецька  
Донецький національний технічний університет  
вул. Артема, 131, 83000 Донецьк  
тел./факс: (062) 332 35 10  
електронна адреса: [donetsk@centre-fr.org](mailto:donetsk@centre-fr.org)

Відділення CampusFrance / Французький центр м. Харкова  
пров. Короленка, 10, 5-ий поверх, 61003 Харків  
тел./факс: (057) 771 02 95 ou 771 06 72  
електронна адреса: [cf.kharkiv@gmail.com](mailto:cf.kharkiv@gmail.com)

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Львова  
вул. Огієнка, 18 а, 79007 Львів  
тел./факс: (032) 297 08 31, тел. 032 244 55 72  
електронна адреса: [aflviv@gmail.com](mailto:aflviv@gmail.com)

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Одеса  
вул. Садова, 3, 65020 Одеса  
тел./факс: (048) 786 92 36, тел. 048 786 06 57  
електронна адреса: [afodess@gmail.com](mailto:afodess@gmail.com)  
[www.odessa-ua.org](http://www.odessa-ua.org)

---

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Луганська  
вул. Радянська, 20 б, оф. 407  
Поштова адреса:  
вул. 50-ти річчя створення СРСР, 91053 Луганськ  
тел./факс: (0642) 34 79 97  
електронна адреса: aflouhansk@gmail.com

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Рівне  
вул. Пушкінська, 17, 33024 Рівне  
Поштова адреса:  
вул. Макарова, 58, кв.9, 33018 Рівне  
тел./факс: (0362) 63 61 28  
електронна адреса: afrivne@gmail.com  
www.alliancefr.rv.ua

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Севастополь  
вул. Велика Морська, 50, оф. 60, а/с 273, 99011 Севастополь  
тел./факс: (0692) 54 52 14  
електронна адреса: afsebastopol@gmail.com , sebastopol@af-ua.org

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Сімферополь  
вул. Леніна, 11, а/с 522, 95100 Сімферополь  
тел.: 050987 44 11 tél (0652) 25 30 84  
електронна адреса: afsimferopol@gmail.com

Відділення CampusFrance / Альянс Француз м. Запоріжжя  
вул. 40 років Радянської України, оф. 31, 69063 Запоріжжя  
тел./факс: (061) 212 77 97  
електронна адреса: afzaporojie@gmail.com

## Додаток 2

FICHE DE RENSEIGNEMENT – CAMPAGNE DE BOURSES \_\_\_\_ / \_\_\_\_

À télécharger sur site Web de l'Ambassade à l'adresse [www.ambafrance-org.ua](http://www.ambafrance-org.ua)

NOM : \_\_\_\_\_

PRÉNOM : \_\_\_\_\_

Né(e) le : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 19\_\_ à \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_

Adresse permanente : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Fax : (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

### SITUATION ACTUELLE

Etablissement : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Fax : (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Fonction (cochez une case) :

Etudiant d'études : BAC + \_\_\_\_\_ Discipline : \_\_\_\_\_ Année \_\_\_\_\_

Autre : \_\_\_\_\_ Fonction : \_\_\_\_\_

Diplôme le plus élevé : \_\_\_\_\_

Éventuellement, diplôme préparé : \_\_\_\_\_

### SEJOUR EN FRANCE

Avez-vous déjà bénéficié d'une bourse du gouvernement français ?  Oui  Non

Si OUI, précisez : lieu \_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_ durée \_\_\_\_\_

Type de bourse demandée :

Etudes (MASTER)  Cotutelle  Copernic  Autre :

Domaine (spécialisation) : \_\_\_\_\_

Etablissement d'accueil : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Contact : \_\_\_\_\_ Fonction : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Durée demandée (correspondant aux durées indiquées dans les fiches détaillées) : \_\_\_\_\_

Début demandé : \_\_\_\_\_

CONSTITUTION DU DOSSIER, pièces à joindre à la présente demande :

Lettre de motivation (2 pages maximum) ;

Projet d'études ( 3 pages maximum) ;

Curriculum Vitae (1 page) ;

Copie du diplôme universitaire le plus élevé avec son annexe, accompagnée de sa traduction ;

Lettre d'intention d'un ou de plusieurs établissements français, indiquant l'intérêt qu'ils portent à votre projet.

Pour le programme COPERNIC, joindre le dossier de candidature à télécharger sur [www.ambafrance-org.ua](http://www.ambafrance-org.ua).

NB : présenter 1 copie du dossier de candidature pour les candidats au programme COPERNIC (plus 3 dossiers spécifiques)

Photographie

## Додаток 3

ВОГ “Українська асоціація випускників французьких освітніх програм”		Association Ukrainienne des Diplômés de l'Enseignement Supérieur Français
---	---	---

AUDESIF – дієва професійна мережа партнерства франкомовних українців

### Наші члени

- ▶ всі, хто навчався або проходив стажування у Франції чи інших франкомовних країнах;
- ▶ випускники франкомовних освітніх програм в Україні (вузи, спеціалізовані загальноосвітні школи, мовні курси);
- ▶ молоді спеціалісти, які здобувають освіту або проходять стажування у Франції;
- ▶ студенти, які бажають продовжити навчання у Франції чи інших франкомовних країнах;
- ▶ та всі, хто захоплюється франкофонією.

### Наша місія

- ▶ підтримувати французько-українську співпрацю та розвивати франкофонію в Україні;
- ▶ сприяти інституційним реформам та європейській інтеграції України;
- ▶ розбудовувати демократію та громадянське суспільство в Україні.

### Наші цілі

- ▶ розвивати дієву мережу професійних партнерів, що поділяють інтерес до Франції;
- ▶ сприяти працевлаштуванню та професійному зростанню членів нашої спільноти;
- ▶ підтримувати стале партнерство з французькими та міжнародними підприємствами, що працюють в Україні, а також з іншими зацікавленими сторонами (асоціації, університети тощо).

### Наші проекти

- ▶ Дозвілля з AUDESIF: Клуб дегустації вин
- ▶ Дозвілля з AUDESIF: Кулінарний клуб
- ▶ Дозвілля з AUDESIF: Розмовний клуб практики французької мови
- ▶ Дозвілля з AUDESIF: Ігровий клуб практики англійської мови
- ▶ Дозвілля з AUDESIF: Організовані екскурсії містами та музеями України
- ▶ Виставка «Освіта та кар'єра» (щорічно у листопаді)
- ▶ Форум французьких підприємств (щорічно у березні)
- ▶ Форум “обміну досвідом” щодо навчання в Франції (щорічно у травні-червні)

- ▶ Літня школа французької мови (щорічно у липні)

## **Як стати членом AUDEF?**

### **Якщо Ви:**

- ▶ навчалися у Франції чи іншій франкомовній країні;
- ▶ були стипендіатом уряду Франції;
- ▶ проходили стажування у Франції чи іншій франкомовній країні;
- ▶ здобуваєте освіту у Франції чи готуетесь вступити до вищого навчального закладу Франції;
- ▶ належите до числа привілейованих партнерів AUDEF (підприємства, вищі навчальні заклади, споріднені громадські організації)
- ▶ або просто цікавитесь франкофонією у всіх її проявах,

приєднуйтеся до нашої мережі партнерства, заповнивши анкету на сайті <http://www.audesf.org.ua/directory/add/>

## **Членські внески на розвиток AUDEF**

Для повноправного членства в AUDEF обов'язковою є сплата річних членських внесків:

- ▶ 25 грн. для осіб до 25 років
- ▶ 50 грн. для осіб, старших за 25 років
- ▶ 150 євро для колективних членів (підприємства, організації тощо).

### **Переваги членства та партнерства:**

- ▶ доступ до бази даних нашої спільноти;
- ▶ підтримка у працевлаштуванні франкомовних кадрів;
- ▶ розвиток професійних контактів;
- ▶ обмін досвідом та періодичні тематичні зустрічі;
- ▶ можливість удосконалення Ваших знань з французької мови;
- ▶ безпосередня участь у впровадженні нових проектів та у житті асоціації;
- ▶ он-лайн доступ до послуги «Ярмарка вакансій»;
- ▶ просування соціального іміджу наших привілейованих партнерів.

## **Контактна інформація**

Національний технічний університет України “КПІ”  
Французький інформаційно-освітній центр

пр. Перемоги 37, корпус 7, кімнати 303-304  
03056 Київ  
Тел/Факс.: 044 406 81 90  
E-mail: [audesf@gmail.com](mailto:audesf@gmail.com)

Сайт: [www.audesf.org.ua](http://www.audesf.org.ua)

**Для нотаток**



Оновлено у вересні 2009 р.

